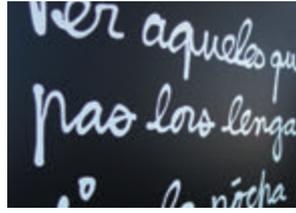




Sauvegarder
Salvagardar



Étudier
Estudiar



Promouvoir
Promòure



Transmettre
Transmetre



Partager
Partejar



Rapport
d'activité
Rapòrt
d'activitat

2015



Lo CIRDOC

Fabrica
de cultura



AUVERGNE – Rhône-Alpes



Sommaire

Ensenhador

Synthèse

Un centre des savoirs, une fabrique culturelle
et un outil pour l'innovation numérique 04



Chapitre 1

De la médiathèque au "learning center" du domaine occitan :
Outils et services d'information 08

Rassembler, produire et mettre les savoirs en partage :
Une grande médiathèque encyclopédique pour l'occitan 10

Coopérer, soutenir :
Le CIRDÒC au service des professionnels 12

Outils de recherche : vers le "trobador",
la machine qui trouve tout 14



Création graphique, mise en page : Studio Asensò
Photographies : Lo Cirdòc, Romain Diant

Le rapport d'activité est composé avec les caractères :
"Maax" dessiné par Damien Gautier et Quentin Margat,
"Adobe Garamond Pro" dessiné par Robert Slimbach
(interprétation numérique des caractères de Claude Garamond).



Chapitre 2

- 16 **Une cité de la culture occitane :
promotion des cultures actuelles et développement des publics**
- 18 **La programmation artistique et culturelle en 2015**
- 20 **Le CIRDÒC, un outil au service des acteurs du territoire**
- 22 **Une pépinière des savoirs : L'Éducation artistique et culturelle au CIRDÒC**
- 24 **Promouvoir le dialogue interculturel : la coopération internationale au service
du développement de la culture occitane**



Chapitre 3

- 26 **Sauvegarder pour transmettre
Le CIRDÒC, une fabrique patrimoniale**
- 28 **Enrichir le Bien commun : Politique et chantier des collections**
- 30 **Partager les savoirs : La recherche et la coopération scientifique au CIRDÒC**
- 32 **Numériser pour transmettre :
Programme interrégional de numérisation du patrimoine occitan**
- 34 **Diffuser les connaissances :
Un patrimoine culturel vivant au service de la création**



Chapitre 4

- 36 **L'innovation numérique au service du développement
de la langue et de la culture occitanes**
- 38 **Évoluer pour mieux transmettre :
D'Occitanica à Occitanica +**
- 40 **La coopération au service de la diffusion
et de l'accessibilité**
- 42 **Vers un Global Média...**

Annexes

- 44 **Budget réalisé en 2015**
- 46 **Annuaire**



Lo Cirdòc

**Un centre des savoirs, une fabrique culturelle
et un outil pour l'innovation numérique**

**Un centre dels sabers, una fabrica culturala
e un otís per l'innovacion numerica**

Le CIRDÒC est un établissement public à vocation interrégionale chargé de la sauvegarde, de l'étude et de la promotion du patrimoine et de la culture d'expression occitane.

Le CIRDÒC assure à la fois un rôle de conservatoire du patrimoine occitan, de grande médiathèque encyclopédique de la langue et de la culture occitanes et d'opérateur tête de réseau menant de grands chantiers interrégionaux et nationaux pour la sauvegarde, la connaissance et la promotion de la culture occitane.

L'ensemble des productions et des programmes de coopération sont restitués aux publics dans le cadre d'un portail collectif de référence, sur le site Occitanica (www.occitanica.eu).

Lo CIRDÒC es un establiment public a vocacion interregionala qu'es encargat de salvagardar, d'estudiar e de promòure lo patrimòni e la cultura d'expression occitana.

Lo CIRDÒC assegura a l'encòp sos ròtles de conservacion del patrimòni occitan, de mediathèca bèla e enciclopedica de la lenga e de la cultura occitanas, tant coma d'operator cap de ret que mena d'amples trabalhs interregionals e nacionals per salvagardar, conèisser e promòure la cultura occitana.

Totas las produccions e los programas de cooperacion son meses en accés al public mercé a un portal collectiu de referéncia, Occitanica (www.occitanica.eu).



*Un centre des savoirs,
une fabrique culturelle et
un outil pour l'innovation
numérique...*



CHIFFRES CLÉS D'ACTIVITÉ

PUBLICS ET BÉNÉFICIAIRES

8 312 entrées
sur place

Évolution 2011-2015 : +66 %

2011	2012	2013	2014	2015
4 920	5 138	8 118	10 980	8 312

7 358 participants
aux actions hors les murs

Évolution 2011-2015 : +88 %

2011	2012	2013	2014	2015
3 904	2 250	5 043	11 865	7 358

Nombre de connexions
aux portails et services en ligne

2013	2014	2015
171 000	210 000	244 000

382 400
consultations
de ressources

PRODUCTIONS

10 649
données produites
2 756 par le CIRDÒC
7 893 par 59 partenaires

19 expositions
itinérantes et plus de
400 supports éducatifs
(2 nouvelles en 2015)
400 kamishibaï (2014)

4 086
ressources numériques

127 événements
produits ou coproduits
(sur place et hors-les-murs,
dont 72 hors les murs)

COOPÉRATION ET COMMUNICATION

78 partenaires
conventionnés depuis 2011
(projet portail collectif
Occitanica)

154 articles
et mentions dans la presse,
passages radio et TV

4 806 abonnés
aux comptes Occitanica
et réseaux sociaux
(Facebook, Twitter)

Pôles d'activités *Pòls d'activitats*

Services publics et outils d'information

- une médiathèque encyclopédique pour l'information, l'autoformation, l'étude, la recherche et les pratiques culturelles (programme "Al vòstre servici" : outils et services d'information) ;
- un centre de production et de gestion des données du domaine occitan (actualité, création, documentation, patrimoine, savoirs et recherche) exploitées via des outils numériques de référence (programme "Occitanica" : méta-portail des données et ressources numériques occitanes) ;
- une offre de services, d'outils et de ressources pour les professionnels, collectivités et associations pour le développement de projets sur le territoire (programme "Coopération et offre professionnelle") ;

Promotion et diffusion des cultures actuelles

- un centre culturel (programmation artistique et culturelle sur place et hors les murs) ;
- outils et actions de promotion de la création et des cultures occitanes actuelles (programme La FaBrica : portail de la création occitane) ;
- une offre d'actions et d'outils pour l'éducation artistique et culturelle (programme productions éducatives).

Servicis publics e otisses d'informacion

- *una mediatèca enciclopedica per l'informacion, l'autoformacion, l'estudi, la recèrca e las practicas culturalas (programa "Al vòstre servici" : otisses e servicis d'informacion) ;*
- *un centre de produccion e de gestion de las donadas del domeni occitan (actualitat, creacion, documentacion, patrimòni, sabers e recèrca) que son expleitadas de mercè a d'otisses numerics de referéncia (programa "Occitanica" : meta-portal de donadas e de ressorsas numericas occitanas) ;*
- *una ofèrta de servicis, d'otisses e de ressorsas pels professionals, las collectivitats e las associacions, per tal de desvelopar de projèctes sul territòri (programa «Cooperacion e ofèrta professional») ;*

Promocion e difusion de las culturas d'ara

- *un centre cultural (programacion artistica e culturala sus plaça e al defòra) ;*
- *otisses e accions de promocion de la creacion e de las culturas occitanas d'ara (programa La FaBrica : portal de la creacion occitana) ;*
- *una ofèrta d'accions e d'otisses per l'educacion artistica e culturala (programa produccions educativas).*

Pôles d'activités

Pòls d'activitats

Patrimoine : sauvegarde, connaissance et valorisation

- un grand conservatoire public du patrimoine documentaire et culturel occitan (politique des collections),
- pôle associé de la Bibliothèque nationale de France pour la langue et la civilisation occitanes : conduite de grands chantiers collectifs pour l'inventaire, la connaissance, la numérisation du patrimoine culturel occitan, l'alimentation des outils régionaux et nationaux de connaissance et la valorisation du patrimoine culturel, l'animation d'un réseau national d'acteurs scientifiques et institutionnels (programme Répertoire du patrimoine culturel occitan) ;
- coproduction de projets de valorisation (expositions, publications, événements scientifiques et culturels, médiation et valorisation numérique).

Innovation et diffusion

- développement et gestion d'infrastructures techniques pérennes et publiques pour la sauvegarde et la diffusion des données patrimoniales, scientifiques et culturelles (programme Data center) ;
- agrégation des données et ressources du domaine occitan et développement des accès innovants (programme Occitanica + : Big data et applications innovantes pour l'accès à la culture occitane).

Patrimòni : salvagarda, coneissença e valorizacion

- *un grand conservatòri public del patrimòni documentari e cultural occitan (politica de las colleccions),*
- *pòl associat de la Bibliothèque nationale de France per la lenga e la civilizacion occitanas : menar los grands trabalhs collectius per inventariar, conèisser e numerizar lo patrimòni cultural occitan, aïdar los otisses regionals e nacionals de coneissença e valorizar lo patrimòni cultural, animar una ret nacionala d'actors scientifices e institucionals (programa Répertòri del patrimòni cultural occitan) ;*
- *coproduccion de projèctes de valorizacion (mòstras, publicacions, eveniments scientifices e culturals, mediacion e valorizacion numerica).*

Innovacion e difusion

- *desvolopament e gestion d'infra-estructuras tecnicas perennas e publicas per salvagardar e difusir de donadas patrimoniales, scientificas e culturals (programa Data center) ;*
- *agregacion de las donadas e de las ressorsas del domeni occitan e desvolopament dels accès innovants (programa Occitanica + : Big data e aplicacions innovantas per l'accès a la cultura occitana).*



Mediatèca

Dr & R



De la médiathèque au "learning center" du domaine occitan : Outils et services d'information

De la mediatèca al "learning center" del domeni occitan : Otisses e servicis d'informacion

L'accès à l'information, aux savoirs et aux œuvres représente un enjeu stratégique de développement pour la culture, l'éducation, la recherche, l'économie mais aussi l'inclusion citoyenne par la promotion de pratiques et valeurs culturelles partagées.

Véritable centre des savoirs et des données du domaine occitan, le CIRDÒC constitue d'abord un service public d'information et de documentation de référence bénéficiant à un large public composé :

- de professionnels de l'enseignement et de la recherche, de la culture et de la création ;
- de particuliers dans le cadre de leurs pratiques culturelles de loisirs ou actions d'autoformation ;
- de collectivités et d'associations pour leurs projets de développement local.

L'accès a l'informacion, al saber emai a las òbras, aquò representa un enjòc estrategic de desvolopament per la cultura, per l'educacion, per la recèrca e l'economia, mas tanben per l'inclusion ciutadana de mercé a la promocion de practicas e de valors culturalas que partajam.

Estent un vertadièr centre dels sabers e de las donadas del domeni occitan, lo CIRDÒC se fa primièr que tot un servici public d'informacion e de documentacion de referéncia que pòrta benefici a un ample public que se compausa :

- de professionals de l'ensenhament e de la recèrca, de la cultura e de la creacion ;
- de particuliers dins lo quadre de lors practicas culturalas de léser, o de lors accions d'autoformacion ;
- de collectivitats e d'associacions per lors projèctes de desvolopament local.

Avètz una question ? Avèm la responsa !

Un guichet numérique d'information sur la langue et la culture occitanes

Depuis son lancement en 2011, le succès du guichet numérique de question-réponse sur l'occitan ne s'est jamais démenti (279 demandes en 2013, 513 demandes en 2014). Ce guichet représente un outil largement utilisé par les professionnels : sur les 492 utilisateurs du service en 2015, 38 % sont des particuliers et 62 % des professionnels (30 % pour des projets de création artistique et 28 % pour des besoins d'enseignement et de recherche, les 4 % restants émanant d'institutions et collectivités pour des projets locaux). Le service de question-réponse en ligne est accessible sur l'ensemble des sites du CIRDÒC et sur <http://question.occitanica.eu>.

Un portanèl numeric d'informacion sus la lenga e la cultura occitanas

Dempuèi que foguèt lançat en 2011, jamai lo succès del portanèl numeric de questions e responsas s'es pas passit (279 demandas en 2013, 513 demandas en 2014). Aquel portanèl es un otís que los professionals se'n servisson bravament : dels 492 utilizators del servici en 2015, 38% èran de particulars e 62% de professionals (30% per de projèctes de creacion artistica e 28% per de besonhs ligats a l'ensenhament e a la recèrca, amb los 4% restant que venián d'institutions e de collectivitats per de projèctes locals). Al servici de question-responsa en linha i se pòt pausar una question dempuèi l'ensemble dels sites del CIRDÒC e directament a <http://question.occitanica.eu>.

Le capital scientifique et culturel que constituent les collections publiques gérées par le CIRDÒC, dont la politique d'acquisition et de restitution a été étendue aux données numériques, fait de l'établissement une grande banque de données et d'information accessibles à tous sur place et en ligne. À ce titre, le CIRDÒC est devenu un important pourvoyeur de données publiques culturelles ouvertes (open data) dans le cadre du projet Occitanica, portail d'accès aux ressources numériques occitanes.

Objectif qualité

Le programme "Al vòstre servici !" s'appuie sur un projet de démarche qualité qui guide et évalue les services offerts en vue de leur constante amélioration et de leur adaptation aux besoins et pratiques des publics. Cet engagement pour une offre orientée vers les besoins des publics a permis d'augmenter le nombre de bénéficiaires des services du CIRDÒC : + 70 % de fréquentation sur place en cinq ans, + 88 % de participants aux actions hors les murs, + 22 % de connexions aux services en ligne.

Une offre accessible à tous et partout

Constituée autour des collections et services de la médiathèque physique du CIRDÒC, l'offre d'information est aujourd'hui déployée hors les murs via la politique de coopération avec les collectivités et acteurs locaux, et sur Internet dans le cadre d'Occitanica. Sans cesse enrichis de nouveaux services adaptés aux besoins des publics, notamment professionnels, les outils d'information et documentation du CIRDÒC permettent de faire évoluer la médiathèque encyclopédique de la langue et de la culture occitanes en véritable *learning center* comparable aux nouveaux modèles de centres des savoirs émergents : à la croisée des services d'information et documentation, de la recherche et développement, de l'autoformation et des pratiques culturelles de loisir.

Lo capital scientific e cultural que son las colleccions publicas que lo CIRDÒC las baileja – estent que sa politica d'acquisicion e de restitucions foguèt alargada a las donadas numericas – aquò fa de l'establiment una granda banca de donadas e d'informacion que son accessibles per totes sus plaça emai en linha. Aital lo CIRDÒC es vengut que provéis a la larga de donadas publicas culturalas dobèrtas (open data) dins lo cadre del projècte Occitanica, portal d'accès a las ressorsas numericas occitanas.

Objectiu qualitat

Lo programa "Al vòstre servici!" s'apièja sus un projècte que bastís un camin de qualitat per guidar e avalorar l'ensemble dels servicis ofèrts per dire dels melhorar sempremai e dels adaptar als besonhs e a las practicas dels publics. Aqueste engatjament per una ofèrta qu'anga al davant dels besonhs dels publics a permès d'augmentar lo nombre de beneficiaris dels servicis del CIRDÒC : +70% de frequentacion sus plaça en cinc ans, +88% de participants per las accions al defòra, +22% de connexions als servicis en linha.

Una ofèrta accessible per totes e pertot

Bastida amb per còr las colleccions e los servicis de la mediatèca fisica del CIRDÒC, l'ofèrta d'informacion ara ven que s'alanda al defòra de mercè a la politica de cooperacion amb las collectivitats e los actors locals, emai en linha sus l'Internet dins l'encastre del projècte numeric Occitanica. Los otisses d'informacion e de documentacion del CIRDÒC quitan pas que venir pus rics de servicis novèls que s'adaptan als besonhs dels publics, en particular dels professionals ; atal fan que la mediatèca enciclopedica de la lenga e de la cultura occitanas vengue un vertadièr learning center sul modèl dels novèls centres dels sabers que son a crèisser : als quatre camins dels servicis d'informacion e de documentacion, de la recèrca e del desvolopament, de l'autoformacion emai de las practicas culturalas de léser.

En chiffres En chifras

INSTRUMENTS DE RECHERCHE

57 446 données et ressources produites par le CIRDÒC, dont 2 756 produites en 2015.
59 producteurs ou fournisseurs de données contribuant aux outils du CIRDÒC (7 893 données extérieures acquises en 2015).

MÉDIATHÈQUE IVES ROQUETA

40 heures hebdomadaires,
8 312 entrées.
13 000 documents en accès libre, dont **2 500 nouveaux.**
4 704 abonnés dont
126 cartes collectivités.
5 638 transactions (prêts/retours).

SERVICES À DISTANCE

492 demandes traitées via les guichets numériques.
70 fournitures de documentation à distance via les services de prêt interbibliothèques.



Rassembler, produire et mettre les savoirs en partage : Une grande médiathèque encyclopédique pour l'occitan **Rejónher, produsir e metre los sabers en partatge : Una granda mediatèca enciclopedica per l'occitan**

Médiathèque encyclopédique et multimédia ouverte à tous, le CIRDÒC donne accès à plus de 13'000 documents, outils et bases de données pour répondre aux besoins culturels, linguistiques ou scientifiques d'un large public, constitué de particuliers mais aussi de professionnels de l'enseignement, de la culture et du tourisme, des associations, des entreprises et collectivités.

Estent qu'es una mediatèca enciclopedica e multimedia dobèrta a totes, lo CIRDÒC dona accès a mai de 13 000 documents, otisses e basas de donadas per dire de respondre als besonhs culturals, linguistics e scientifics d'un ample public, fach de particulars mas tanben de professionals de l'ensenhament, de la cultura e del torisme, d'associacions, d'entrepresas e de collectivitats.

Médiathèque *Mediatèca*

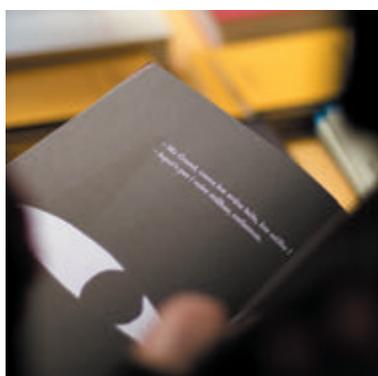
FOCUS⁺

Lengatèca sur place et Labo de lenga en ligne : L'autoformation au CIRDÒC

En partenariat avec les acteurs de l'apprentissage et de la formation, en particulier le Centre de formation professionnelle occitan de Midi-Pyrénées ou le Congrès permanent de la langue occitane, le CIRDÒC développe aujourd'hui l'accès aux outils et ressources pour satisfaire les besoins d'autoformation, de perfectionnement et de pratique linguistiques de ses publics sur place et à distance. Le nouvel espace de la "Lengatèca" au sein de la médiathèque mais aussi l'ouverture d'un "Labo de lenga" en ligne au sein du portail Occitanica permettent de développer l'accès à des contenus utiles pour l'apprentissage et la pratique de l'occitan. En 2015, à l'occasion de la COP21, le CIRDÒC et le CFPO Midi-Pyrénées ont notamment coproduit un dictionnaire du développement durable en occitan, diffusé gratuitement en ligne au sein du Labo de lenga numérique.

Lengatèca sus plaça e Labo de lenga en linha : L'autoformacion al CIRDÒC

Aquò's en partenariat amb los actors de l'aprendissatge e de la formacion, en particular lo Centre de formacion professionala occitan de Miègjorn Pirenèus o lo Congrès permanent de la lenga occitana, que lo CIRDÒC desvolopa ara l'accès als otisses e a las ressorsas per tal de complir los besonhs que sos publics an, sus plaça coma a distància, per çò qu'es de l'autoformacion, del perfeccionament e de las practicas linguisticas. Lo novèl espaci de la "Lengatèca" al dintre de la mediatèca, mas tanben l'obertura d'un "Labo de lenga" en linha sul portal Occitanica, tot aquò desvolopa l'accès a de contenguts utiles per aprene e per practicar l'occitan. En 2015, estent la COP21, lo CIRDÒC e lo CFPO Miègjorn Pirenèus coprodusiguèron un diccionari occitan del desvolopament durable, disponible a gratis en linha de mercé al Labo de lenga numeric.



De nouveaux espaces pour de nouveaux services

Une nouvelle phase de travaux de rénovation menée par la région Languedoc-Roussillon en 2015 a permis de redéployer les espaces publics et de faire évoluer l'offre de services. Après l'aménagement d'un espace dédié aux publics jeunesse et à l'éducation artistique et culturelle en 2014, la nouvelle "Lengatèca" répond aux besoins des professionnels de l'enseignement, de la formation et des associations œuvrant à l'apprentissage et à la transmission linguistique en proposant un espace d'information, de documentation et d'autoformation à la langue occitane. Cet espace accueillera en 2016 une documentation plus large sur les politiques linguistiques et la pédagogie des langues.

D'espacis novèls per de servicis novèls

Un novèl pan de las òbras de renovacion bailejadas per la region Lengadòc-Rosselhon en 2015 permetèt de trescambiar los espacis publics e de far evoluir l'ofèrta de servicis. En 2014 s'èra amainatjat un espaci dedicat als publics joves e a l'educacion artistica e culturala, ongan aquò's la novèla "Lengatèca" que respond als besonhs dels professionals de l'ensenhament e de la formacion tant coma de las associacions qu'òbran a far aprene e transmetre la lenga. Atal proppausar un espaci d'informacion, de documentacion e d'autoformacion a la lenga occitana. En 2016, aquel espaci s'alargarà d'una documentacion pus rica sus las politicas linguisticas e la pedagogia de las lengas.

Lenga (s)

L'occitan et les langues de France dans la Grande Guerre de guèrra

La question linguistique demeure curieusement absente de l'historiographie de la Première Guerre mondiale en France. Parmi les soldats bretons, basques, « ch'tis » - le terme est d'ailleurs sorti des tranchées, créé par des soldats mis au contact de ces gars du Nord qui parlaient une langue particulière - provençaux, languedociens, auvergnats ou encore gascons pour l'espace occitanophone, une grande nombre de ceux-ci ont écrit leur expérience de la guerre dans des carnets, lettres, mémoires et souvenirs. Parmi les historiens, il semble-t-il définitivement clos le dossier des langues de France dans la guerre.

**Coopérer, soutenir :
Le CIRDÒC au service des professionnels**

**Cooperar, sostèner :
Lo CIRDÒC al servici dels professionals**

Les professionnels de l'éducation, de la culture, de la création, du tourisme, les collectivités locales et les associations représentent une part importante des bénéficiaires des services du CIRDÒC qui leur propose une offre adaptée via les cartes collectivités et l'accompagnement de projets. Au cours de l'année 2015, les rendez-vous de travail et sessions de formation ont donné lieu à plus de 80 projets en coopération avec les acteurs du territoire (programmation événementielle, expositions, actions de sensibilisation et de communication etc.).

Le CIRDÒC est aussi un espace de travail largement utilisé par les principaux organismes de la formation (formation des personnels de l'enseignement public, établissement d'enseignement supérieur Aprene, confédération Calandreta, Centres de formation professionnelle occitans, universités, etc.). Près de 3 000 professionnels ont été accueillis en 2015 dans le cadre de journées professionnelles, séminaires et rencontres.

Los professionals de l'educacion, de la cultura, de la creacion, del torisme, emai las collectivitats locals e las associacions, totes fan una part bèla dels beneficiaris dels servicis del CIRDÒC, que lor propausa un oferta adaptada de mercè a las cartas collectivitats e a l'acompanhament de lors projectes. Al long de l'annada 2015, los rendètz-vos de trabalh e las sessions de formacion donèron plaça a mai de 80 projectes en cooperacion amb los actors del territòri (programacion d'eveniments, mòstras, accions de sensibilizacion e de comunicacion etc.).

Lo CIRDÒC es tanben un espaci de trabalh que ven qu'es largament utilizat pels organismes principals de formacion (formacion dels personals de l'ensenhament public, establiment d'ensenhament superior Aprene, confederacion de las Calandretas, Centres de formacion professionala occitans, universitats, etc.). En 2015, aquò's quasi 3000 professionals que foguèron aculhits dins lo quadre de jornadas professionalas, de seminaris e de rencontres.

Professionnels *Professionals*



Les cartes collectivités, une offre adaptée aux projets périscolaires

L'offre aux collectivités (associations, collectivités locales, établissements d'enseignement, etc.) connaît un développement lié aux besoins de supports d'animation pour les actions mises en œuvre dans le cadre des nouveaux rythmes scolaires. 126 collectivités ont bénéficié en 2015 de l'offre de prêt de supports éducatifs (kamishibai, albums jeunesse, jeux, etc.) et de documentation pour la mise en œuvre de leurs projets éducatifs, culturels et touristiques.

Las cartas collectivitats, una ofèrta que conven als projèctes peri-escolars

L'ofèrta a las collectivitats (associacions, collectivitats locals, establiments d'ensenhament, etc.) ven que se desvolopa de cotria amb lo besonh d'animacion per las accions que se meton en plaça a l'escasença dels novèls ritmes escolars. 126 collectivitats foguèron beneficiàrias de l'ofèrta de prêt de supòrts educatius en 2015 (kamishibai, albums pels joves, jòcs, etc.), mas tanben de documentacion per la mesa en òbra de lors projèctes educatius, culturals e toristics.

En chiffres *En chifras*

126 cartes collectivités (établissements scolaires, associations, collectivités locales bénéficiaires de l'offre de prêt de documents et supports d'animation).

86 actions hors-les-murs (coproduction d'événements).

62 expositions et 291 supports d'animation jeunesse prêtés.

2 982 professionnels accueillis dans le cadre de journées professionnelles et d'offre de formation.

FOCUS⁺

Première journée de l'innovation pédagogique au CIRDÒC et Préparer le CAPES avec Occitanica

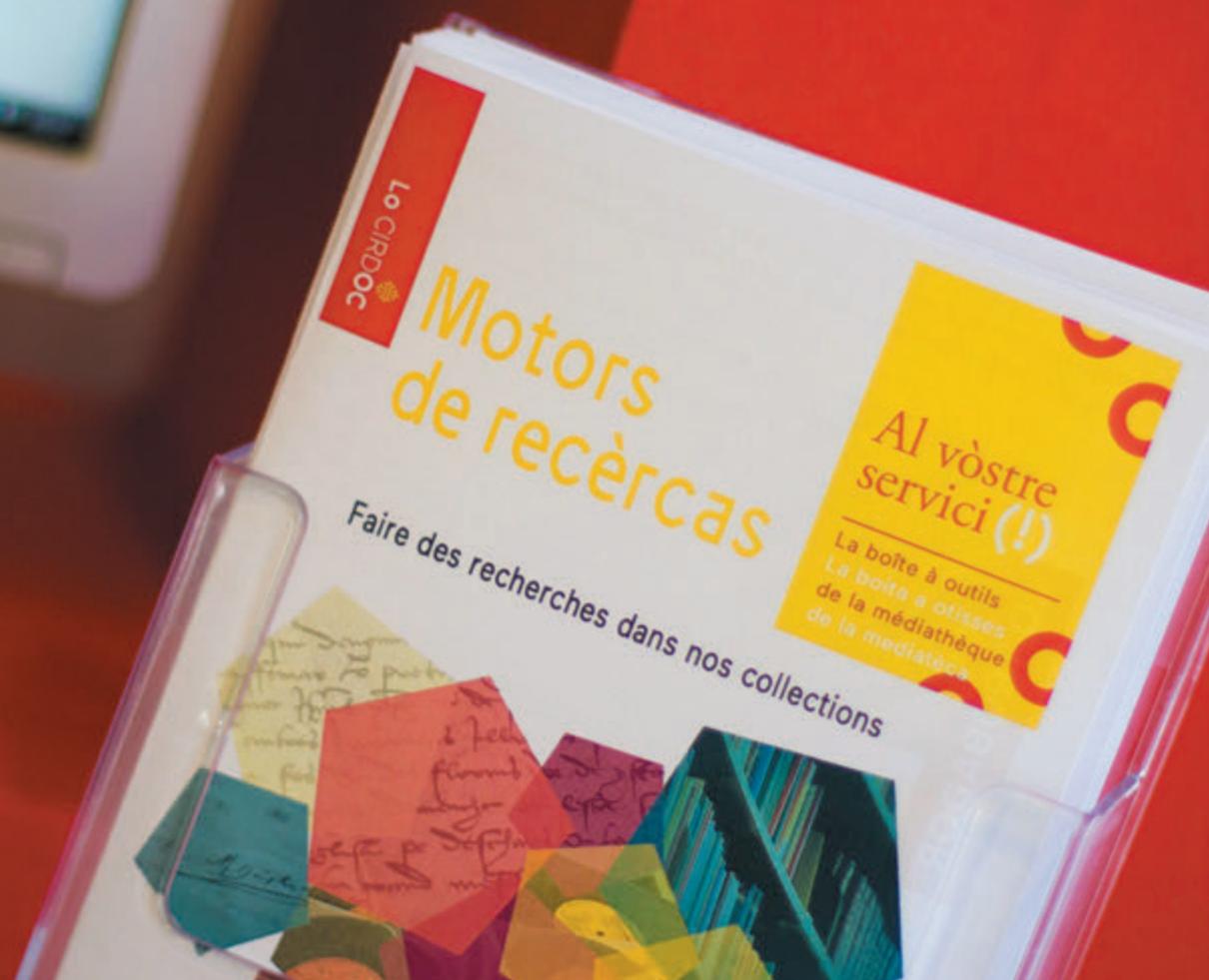
En 2015, le CIRDÒC et l'établissement d'enseignement supérieur Aprene ont organisé la première édition d'un rendez-vous annuel dédié à l'innovation pédagogique à destination des enseignants, formateurs et professionnels de la pédagogie des langues. Ce rendez-vous sera développé en 2016 avec de nouveaux partenaires.

Le partenariat avec l'Université Paul-Valéry Montpellier-III et le laboratoire LLACS-REDOC s'est développé en 2015 avec la captation et la mise en ligne sur Occitanica des journées de préparation au CAPES d'occitan.

Primièra jornada de l'innovacion pedagogica al CIRDÒC e Alestir lo CAPES amb Occitanica

En 2015, lo CIRDÒC e l'establiment d'ensenhament superior Aprene organisèron la primièra edicion d'un rendètz-vos annual dedicat a l'innovacion pedagogica a destinacion dels ensenhaires, dels formators e dels professionals de la pedagogia de las lengas. Aquò vendrà desvolopat en 2016 amb de partenaris novèls.

Lo partenariat amb l'Universitat Paul-Valéry Montpelhièr III e lo laboratòri LLACS-REDOC se desvolopèt en 2015, que i se captèt e se metèt en linha sus Occitanica las jornadas de preparacion al CAPES d'occitan.



**Outils de recherche : vers le "trobador",
la machine qui trouve tout**
**Otisses de recèrca : de cap al "trobador",
la maquina que o tròba tot**

L'ensemble de ses activités – du traitement des collections à l'acquisition de données via la politique de coopération en passant par le développement d'outils d'agrégation automatique de données – font du CIRDOC un important gisement de données linguistiques, documentaires, scientifiques, artistiques, qui ouvre la voie à l'émergence d'un véritable Big data du domaine occitan dans les années à venir (projet "Occitanica +" 2016-2019).

L'ensemble de sas activitats – del tractament de las colleccions a l'acquisicion de donadas de mercé a la politica de cooperacion, en passant pel desvolopament d'otisses d'agregacion automatica de donadas – fan del CIRDOC un acampament màger de donadas linguistics, documentàrias, scientificas emai artisticas, que dobrís lo camin per veire créisser un vertadièr Big data del domeni occitan dins las annadas que venon (projècte "Occitanica +" 2016-2019).

Outils de recherche

Otisses de recèrca

FOCUS 

Le Trobador en marche

Vers un moteur de recherche général sur la documentation occitane

Dernière-née des applications de recherche du projet Occitanica, le "Trobador" – littéralement : la machine qui sert à trouver – est un projet de grande base de données fédérées agréant progressivement l'ensemble des références documentaires du domaine occitan (publications tous médias, archives sonores et audiovisuelles, données de la recherche, documentation électronique etc.).

Il est alimenté d'une part par les productions des différents départements du CIRDÒC et d'autre part par l'acquisition progressive des données produites et gérées par les partenaires du projet.

L'ensemble des références documentaires produites par le CIRDÒC selon les standards d'échange et d'interopérabilité sont par ailleurs disséminées et accessibles au sein des grandes bases nationales et internationales (Système universitaire de documentation, Catalogue collectif de France, WorldCat etc.) contribuant à la promotion de la production culturelle et scientifique occitane.

Le Trobador est accessible directement à l'adresse trobador.occitanica.eu

Lo Trobador s'acamina

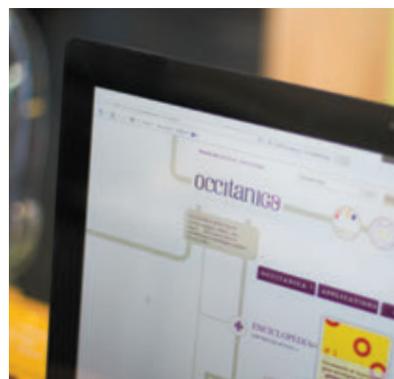
Cap a un motor de recèrca general sus la documentacion occitana

La cateta de las aplicacions de recèrca del projècte Occitanica, lo "Trobador" – literalament : la maquina per trobar – es un projècte de granda basa de donadas federadas en agregant progressivament l'ensemble de las referéncias documentàrias del domeni occitan (publicacions dins totes los mèdias, archius sonòrs e audiovisuals, donadas de la recèrca, documentacion electronica etc.).

S'atròba alimentat en part per las produccions dels diferents departaments del CIRDÒC e en part per l'acquisicion progressiva de las donadas produsidas e fargadas pels partenaris del projècte.

L'ensemble de las referéncias documentàrias produsidas pel CIRDÒC segon los estandards d'escambi e d'interopèrabilitat son tanben disseminadas e en accès al dintre de las grandas basas nacionalas e internacionalas (Système universitaire de documentation, Catalogue collectif de France, WorldCat etc.), e atal pren part a la promocion de la produccion culturala e scientifica occitana.

Lo Trobador es en accès dirècte a l'adreïça trobador.occitanica.eu



En chiffres
En chifras

2 156 nouvelles données et ressources numériques produites par le CIRDÒC en 2015.

7 893 nouvelles données et ressources numériques acquises ou agrégées au sein des bases du CIRDÒC en 2015 provenant de **59 producteurs** (institutions culturelles, associations, universités etc.)

 **SERVICI**
QUESTIONS-RESPONSA

OC

LEGENDA DE SA... ÒRDI
DU LIVRE ET D...

Une cité de la culture occitane : promotion des cultures actuelles et développement des publics
Una ciutat de la cultura occitana : promocion de las culturas d'ara e desvolopament dels publics

Grand conservatoire du patrimoine occitan, centre d'étude et de recherche, le CIRDÒC est aussi un lieu dédié aux pratiques culturelles vivantes, accueillant chaque année un large public dans le cadre de sa programmation et de son offre jeunesse d'éducation artistique et culturelle. Organisme de coopération à vocation interrégionale, le CIRDÒC intervient également sur le territoire dans le cadre de son action hors les murs en partenariat avec les lieux culturels de proximité, les festivals et les associations culturelles.

L'ensemble de la programmation sur place et hors les murs a rassemblé 10 966 participants dans le cadre de 127 événements représentant plus de 200 artistes et intervenants professionnels programmés.

En mai qu'es un grand conservatòri del patrimòni occitan emai un centre d'estudi e de recèrca, lo CIRDÒC es tanben un luòc que se dedica a las practicas culturalas vivas : atal aculhís cada an un ample public dins lo quadre de sa programacion e de son oferta pels joves d'educacion artistica e culturala. Estant qu'es un organisme de cooperacion que sa vocacion n'es interregionala ; lo CIRDÒC interven tanben sul territòri per sas accions al defòra en partenariat amb los luòcs culturals de proximitat, los festenals e las associacions culturalas.

L'ensemble de la programacion, sul site coma al defòra, recampèt 10 966 participants al dintre de 127 eveniments que presentèron mai de 200 artistas e intervenents professionals de programats.

Le CIRDÒC et ÒcTele s'associent pour la promotion du livre et de la lecture en occitan

Conjuguant leurs missions et leurs expertises, la chaîne de télévision sur Internet ÒcTele et le CIRDÒC ont conçu et coproduit en 2015 une nouvelle émission visant à promouvoir la création littéraire et la lecture en occitan auprès du grand public. Face caméra : un lecteur et sa lecture gourmande. 3 minutes, un ouvrage, une critique, une émotion ; 52 épisodes pour découvrir la richesse et la diversité de la littérature d'oc, diffusés sur ÒcTele puis disponibles gratuitement en VOD sur Occitanica. Cette action s'inscrit dans le développement des partenariats avec les médias associatifs : TèVéÒc (Gard) depuis 2012, magazine mensuel Lo Diari (IEO-Midi-Pyrénées) et Ràdio Lengua d'òc (Languedoc-Roussillon) depuis 2014 ; en projet pour 2016 : Ràdio País (Aquitaine, Languedoc Roussillon Midi Pyrénées), Radio Albigés (Tarn) et Ràdio Occitània (Haute-Garonne).

Lo CIRDÒC e ÒcTele s'associan per la promocion del libre e de la lectura en occitan

En metent en comun lors missions e lors expertesas, la cadena de television sus l'internet ÒcTele e lo CIRDÒC concebèron e coproduisguèron en 2015 una emissión novèla que sa tòca es de promòure la creacion literària e la lectura en occitan de cap al grand public. Faça a la camera : un lector e sa lectura gormanda. 3 minutas, un obratge, una critica, una emocion ; 52 episodis per descobrir çò ric e çò divers de la literatura d'òc, que son difusats sus ÒcTele e puèi disponibles a gratis en VOD sus Occitanica. Aquesta accion es dins las piadas del desvolopament dels parteniat amb los mèdias associatius : TèVéÒc (Gard) dempuèi 2012, lo magazine mesadièr Lo Diari (IEO-Miègjorn-Pirenèus) e Ràdio Lengua d'òc (Lengadòc-Rosselhon) dempuèi 2014 ; e en projècte per 2016 : Ràdio País (Aquitània, Lengadòc Rosselhon Miègjorn Pirenèus), Ràdio Albigés (Tarn) e Ràdio Occitània (Nauta Garona).



Promouvoir la création actuelle La Fabrica : un répertoire numérique des artistes, de la création, de l'édition...

Tout savoir sur les artistes, leurs créations, dans tous les domaines et sur tout le territoire est désormais possible avec la Fabrica, site web collaboratif de promotion de la création occitane. Vitrine autant qu'observatoire, le site propose un annuaire des chanteurs, compagnies, écrivains, agences, éditeurs etc. à destination des professionnels comme du grand public. La Fabrica entend encourager les pratiques culturelles grâce à l'agenda collectif et propose des articles de fond sur la création occitane, une boîte à outils pour les professionnels, une carte de la création... À découvrir sur <http://fabrica.occitanica.eu>

Promòure la creacion d'ara La Fabrica : un repertòri numeric dels artistas, de la creacion, de l'edicion etc.

Lo que o vòl saber tot suls artistats, lors creacions, dins totes los domenis e sus tot l'espandit occitan, ara ven qu'o pòt far amb la Fabrica, un site web collaboratiu de promocion de la creacion occitana. Lo site, qu'es una veirina autant qu'un observatòri, propausa un annuari dels cantaires, de las companhiàs, dels escrivans, de las agenças, dels editors, etc. tant pels professionals que pel grand public. La Fabrica es aquí per donar la man a las practicas culturalas de mercé a un agenda collectiu, emai propausa d'articles de fons sus la creacion occitana, una caissa d'otisses pels professionals, una mapa de la creacion... A descobrir sus <http://fabrica.occitanica.eu>

En chiffres En chifras

PROGRAMMATION
ARTISTIQUE ET CULTURELLE
127 événements programmés
dont 72 hors les murs
200 artistes ou intervenants
programmés

10 966 participants
(dont 3 608 sur place et
7 358 hors les murs)

PROMOTION D'ARTISTES
ET D'ŒUVRES
421 artistes et œuvres et
référéncés dans "La Fabrica"
2 675 connexions
7 160 articles consultés
sur "La Fabrica" sur 4 mois.

La programmation artistique et culturelle en 2015 La programacion artistica e culturala en 2015

La programmation artistique et culturelle en 2015

Lieu de culture vivante, la *Mediatèca occitana* inscrit sa programmation dans les grands événements régionaux et nationaux, et propose chaque année plus d'une centaine d'événements artistiques et culturels sur place au CIRDÒC et hors les murs dans le cadre de la politique de coopération et de partenariat. Le CIRDÒC œuvre en particulier au développement des publics de la culture occitane et à en accroître la présence sur l'ensemble du territoire par le biais de coproductions d'événements avec les acteurs locaux, d'accompagnement de projets et de mise à disposition d'outils et de supports pour l'animation (supports éducatifs, expositions, matériel etc.).

La programacion artistica e culturala en 2015

Luòc de cultura viva, la Mediatèca occitana marca sa programacion al dintre dels grands eveniments regionals e nacionals, e propausa cada an mai d'un centenat d'eveniments artistics e culturals sus plaça al CIRDÒC coma al defòra dins lo quadre de la politica de cooperacion e de partenariat. Lo CIRDÒC òbra en particular pel desvolopament dels publics de la cultura occitana e per ne far créisser la preséncia sus l'ensemble del territòri de mercé a de coproduccions d'eveniments amb los actors locals, d'acompanhament de projèctes e de mesas a disposicion d'otisses e de supòrts per l'animacion (supòrts educatius, mòstras, material, etc.).

PRESEN
DE
PROJÈC
MIR
COOPER



Le CIRDÒC, un lieu pour découvrir la création d'aujourd'hui Sortie de résidence : Terra de lutz

Dans le cadre de sa programmation de la "Sant Jòrdi", journée mondiale du livre et de la lecture, le 23 avril dernier, le CIRDÒC et la MJC-Du-Guesclin se sont associés pour accueillir la résidence "Terra de Lutz" soutenue par la région Languedoc-Roussillon. Près de 120 personnes ont pu découvrir une création artistique et poétique proposant la fusion entre musique, images et langue occitane sur une mise en scène de Maël Herrero. Le travail photographique de Georges Souche, les improvisations musicales de Denis Fournier et la voix de Joan-Francés Tisnè se rencontrent pour une mise en espace des mots de Max Rouquette, de Philippe Gardy ou de Bernard Manciet.

Lo CIRDÒC, un luòc per descobrir la creacion d'ara Sortida de residèncià : Tèrra de lutz

Dins lo quadre de sa programacion de la "Sant Jòrdi", jornada mondiala del libre e de la lectura, lo 23 d'abril passat, lo CIRDÒC e la MJC-Du-Guesclin s'associèron per aculhir la residèncià "Tèrra de Lutz" sostenguda per la region Lengadòc Rosselhon. Aquò's 120 personas que poguèron descobrir una creacion artistica e poetica que propausa una fusion entre musica, imatges e lenga occitana dins una mesa en scèna de Maël Herrero, amb lo trabalh fotografic de Georges Souche, d'improvisacions musicalas de Denis Fournier emai la vòtz de Joan-Francés Tisnè per dire de metre dins l'espaci los mots de Max Rouqueta, de Felip Gardy e de Bernat Manciet.

120 personnes ont pu découvrir une création artistique et poétique sur une mise en scène de Maël Herrero.

Le CIRDÒC convie l'INA à célébrer "40 ans de bouillonnement créatif à l'Estivada"

1975-2015 : pour fêter ensemble leurs 40 ans respectifs, le CIRDÒC et l'Institut national de l'audiovisuel ont donné à Rodez le coup d'envoi de l'Estivada en investissant le multiplexe CAP cinéma. Au programme de cette matinée exceptionnelle qui a fait salle comble : plongée dans les trésors des collections de l'INA, rencontres et échanges pour une rétrospective en images et en "live" de 40 ans de création et de revendication occitanes.

Lo CIRDÒC convidà l'INA per celebrar "40 ans de borbolh creatiu a l'Estivada"

1975-2015 : per festar ensemble lors 40 ans, lo CIRDÒC e l'Institut nacional de l'audiovisual dobriguèron l'Estivada amb una programacion al multiplexe CAP cinèma. Al programa, per una matinada d'exception que las salas i foguèron conflas : una cabuçada dins los tresors de las colleccions de l'INA, de rencontres e d'escambis per una retrospectiva en imatges emai en "live" de 40 ans de revendicacions occitanas.



Programmation *En imatges*

- 1 Présentation au CIRDÒC des projets pédagogiques de l'Établissement d'enseignement supérieur de formation APRENE.
- 2 Programmation CIRDÒC de l'Estivada : Los Boudoumen.
- 3 Ouverture du colloque "Histoire et Cultures en Languedoc" par Maguy Chapot.
- 4 Total Festum CIRDÒC à Bize-Minervo : Création participative du Théâtre des Origines pour la Saint-Jean.



Le CIRDÒC, un outil au service des acteurs du territoire **Lo CIRDÒC, un otís al servici dels actors del territòri**

Le CIRDÒC, un outil au service des acteurs du territoire

Adaptant continuellement son offre de services aux besoins des acteurs de terrain, le CIRDÒC accompagne les collectivités, associations, artistes, créateurs, entreprises qui œuvrent pour l'animation des territoires et la diffusion de la culture occitane, de l'aide à la programmation à l'ingénierie administrative et technique, de la recherche documentaire à la mise à disposition de supports éducatifs et d'expositions. Ce sont ainsi 55 projets Total Festum qui ont été accompagnés par les équipes du CIRDÒC en 2015.

Lo CIRDÒC, un otís al servici dels actors del territòri

Estant qu'adapta de contunh son ofèrta de servicis als besonhs dels actors de terrenh, lo CIRDÒC acompanha las collectivitats, las associacions, los artistas, los creators e las entpresas qu'òbran per animar los territòris e per difusar la cultura occitana, tot aquò en donant ajuda a la programacion e a l'engenh administratiu e tecnic, a la recèrca documentària tant coma a la mesa a disposicion de supòrts educatius e de mòstras. Aital son 55 projèctes Total Festum que foguèron acompanhats per las còlas del CIRDÒC en 2015.

Territoire *Territòri*



Dins las piadas de Leon CÔRDAS : le CIRDÒC partenaire du festival Les Grands chemins en Minervois

Exposition, café littéraire, déambulation artistique, ciné-concert, randonnées culturelles, débats... Au cœur du Grand site de Minerve (34), le CIRDÒC s'est associé au festival des Grands chemins en Minervois pour une programmation 2015 dédiée à Léon Cordes, autour de l'exceptionnel fonds d'archives confié par la famille de l'écrivain à la *Mediatèca occitana*. L'occasion pour le Collectif Còp sec, en prélude à l'enregistrement d'un concept-album consacré à l'œuvre poétique de Léon Cordes, d'investir le village avec trente artistes devant plus de deux cents personnes.

Dins las piadas de Leon CÔRDAS : lo CIRDÒC partenari del festenal Los Grands camins en Menerbès

Mòstra, café literari, encaminament artistic, cine-concert, caminadas culturals, debats... Al còr del Grand site de Menèrba (34), lo CIRDÒC s'associèt al festenal dels Grands Camins en Menerbès per una programacion 2015 qu'èra dedicada a Leon Còrdas, a l'entorn del fons d'archius excepcional fisat per la familha de l'escrivan a la *Mediatèca occitana*. Foguèt l'escasença pel collectiu Còp sec, coma preludí a l'enregistrament del concept-album consacrat a l'òbra poetica de Leon Còrdas, de prene possession del vilatge amb trenta artistas davant mai de doas cent personas.



Los Gigas, vainqueur du tournoi

Transmettre la culture par les pratiques sportives

Le CIRDÒC participe tous les ans au festival des sports traditionnels organisé par la Région Languedoc-Roussillon. En 2015, en clôture de la 10^e édition de Total Festum, le CIRDÒC a fait découvrir au public la richesse du patrimoine culturel immatériel régional au travers d'une nouvelle exposition intitulée *Cultura Viva*. Tout au long de l'année, le CIRDÒC collabore avec les acteurs des pratiques sportives régionales et organise des démonstrations et initiations auprès des publics scolaires. Le CIRDÒC est également co-organisateur, avec la Ligue régionale du jeu de balle au tambourin et la Confédération des Calandretas, du grand tournoi annuel qui a réuni à la *Mediatèca occitana* en juin dernier 300 enfants provenant de six écoles Calandretas et de deux écoles publiques.

Transmetre la cultura de mercé a las practicas esportivas

*Lo CIRDÒC participa cada an al festenal dels esports tradicionals organizat per la Region Lengadòc-Rosselhon. En 2015, per claurer la 10^{ma} edicion de Total Festum, lo CIRDÒC faguèt descobrir al public lo patrimòni cultural immaterial regional dins sa riquesa de mercé a una mòstra novèla titolada *Cultura viva*. Tot lo long de l'annada, lo CIRDÒC collabòra amb los actors de las practicas esportivas regionalas e organiza de demonstracions amb d'iniciacions pels publics de las esòclas. Lo CIRDÒC es tanben coorganizator, amb la Liga regionala del jòc de tambornet e la Confederacion de las Calandretas, del grand torneig annual qu'ongan al mes de junh a recampat a la *Mediatèca occitana* 300 dròlles que venián de sièis esòclas Calandretas e doas esòclas publicas.*



Une pépinière des savoirs : L'Éducation artistique et culturelle au CIRDÒC

Lo plantolièr dels sabers : L'educacion artistica e culturala al CIRDÒC

Provoquer la rencontre avec une œuvre, un créateur, une pratique artistique en transmettant la langue occitane, permettre à tous les enfants de s'approprier le patrimoine occitan, promouvoir le dialogue interculturel et l'inclusion citoyenne par la culture, accompagner les enseignants et les passeurs de culture dans le développement de leurs projets : le CIRDÒC place l'éducation artistique et culturelle au cœur de ses missions.

Provocar lo rencontre amb una òbra, un creator, una practica artistica man en man amb la transmission de la lenga occitana, permetre a totes los enfants de far lor lo patrimòni occitan, promòure lo dialòga interculturel e l'inclusion ciutadana per la cultura, acompanhar los ensenhaires e los passaires de cultura dins lo desvolopament de lors projèctes : lo CIRDÒC met l'educacion artistica e culturala al còr de sas missions.

En chiffres En chifras

1 135 élèves accueillis
20 événements jeune public

2 000 utilisateurs
de la Maleta numérique

582 prêts
de kamishibaï et supports
d'animation

Le CIRDÒC au Salon de Montreuil : une expertise professionnelle et technique reconnue en matière de médiation numérique

Avec plus de 150 000 visiteurs, dont près de 20 000 professionnels, le salon du Livre et de la Presse jeunesse de Montreuil (Seine-Saint-Denis) s'est imposé comme le grand rendez-vous de la lecture et de l'édition en direction du jeune public. Deux ans après la présentation du projet de kamishibai pour l'enseignement et la transmission des langues minorisées, le CIRDÒC était en 2015 de retour au Salon de Montreuil pour présenter aux professionnels du secteur éducatif ses projets d'applications numériques innovantes pour l'éducation artistique et culturelle (projet "La Maleta" : <http://maleta.occitanica.eu>), développés dans le cadre de l'appel à projets "Services numériques culturels innovants" du Ministère de la Culture et de la Communication.

Lo CIRDÒC al Salon de Montreuil : una expertesa professionala e tecnica reconeguda per la mediacion numerica

Amb mai de 150 000 visitors, que pròche de 20 000 son de professionals, lo salon del Libre e de la Premsa joinesa de Montreuil (Seine-Saint-Denis) s'es impausat coma lo grand rendètz-vos de la lectura e de l'edicion pel public jove. Dos ans aprèp la presentacion del projècte de kamishibai per l'ensenhament e la transmission de las lengas minoradas, lo CIRDÒC tornèt en 2015 al Salon de Montreuil per presentar als professionals del sector educatiu sos projèctes d'aplicacions numericas innovantas per l'educacion artistica e culturala (projècte "La Maleta" : <http://maleta.occitanica.eu>), desvolopats dins lo quadre de l'apèl a projèctes "Servicis numerics culturals innovants" del Ministèri de la Cultura e de la Comunicacion.

Los Passejaires de Pesenàs, résidence d'artiste au Lycée de Pézenas

À l'initiative de Languedoc-Roussillon Cinéma et du CIRDÒC, la documentariste sétoise Hélène Morsly a mené un an d'ateliers auprès des élèves d'occitan et d'arts visuels du lycée Jean-Moulin de Pézenas. Tour à tour arpenteurs, collecteurs, écrivains, photographes, plasticiens, commissaires d'exposition, ils se sont réappropriés les films d'archives issus de la Filmotèca du CIRDÒC et ont découvert l'œuvre magnifique de l'écrivain Joan Bodon. De ce projet d'éducation artistique et culturelle sont nés une exposition itinérante disponible auprès du CIRDÒC et deux films documentaires : *Bufa lo Cerç e raja l'Òrb* et *E filma Miquèl Cans* à découvrir sur Occitanica.

Los Passejaires de Pesenàs, residència d'artista al Licèu de Pesenàs

A l'iniciativa de Lengadòc-Rosselhon Cinèma e del CIRDÒC, la documentarista setòria Hélène Morsly menèt una annada de talhièrs amb los escolans d'occitan e d'arts visuals del Licèu Jean-Moulin de Pesenàs. Per torn mesuraires, collectors, escrivans, fotografas, plasticians, comissaris de mòstra, faguèron lors los filmes d'archius de la Filmotèca del CIRDÒC, e descobriguèron l'òbra supèrba de l'escrivan Joan Bodon. D'aquel projècte d'educacion artistica nasquèron una mòstra caminaira qu'es disponibla sus demanda al CIRDÒC, emai dos filmes documentaris : *Bufa lo Cerç e raja l'Òrb* e *E filma Miquèl Cans*, que se pòdon descobrir sus Occitanica.



Teatre en boca : ateliers de théâtre occitan en lycée

Perfectionner son niveau de langue par le plaisir du théâtre amateur : avec la compagnie La Rampe-Théâtre interrégional occitan et le Centre de formation professionnelle occitan (CFPO-Lengadòc), le CIRDÒC a mis en place en 2015 des ateliers de théâtre au Lycée Henri-IV de Béziers et de théâtre amateur pour le grand public. Au terme de plusieurs semaines de répétitions, la trentaine de participants aux deux ateliers a restitué son travail lors d'une représentation publique au CIRDÒC.

Teatre en boca : talhièrs de teatre occitan al licèu

Melhorar la lenga de mercé al plaser del teatre amator : amb la companhiá La Rampa - Teatre interregional occitan e lo Centre de formacion professionala occitan (CFPO-Lengadòc), lo CIRDÒC metèt en plaça en 2015 de talhièrs de teatre al Licèu Henri-IV de Besièrs emai de teatre amator pel grand public. Après quelques setmanas de repeticion, un trentenat de participants als dos talhièrs donèron a vèser lor trabalh per una representacion publica al CIRDÒC.





Promouvoir le dialogue interculturel : la coopération internationale au service du développement de la culture occitane

Promòure lo dialòg intercultural : la cooperacion internacionala al servici del desvolopament de la cultura occitana

Investi de missions nationales depuis la signature de la première convention de pôle associé de la Bibliothèque nationale de France en 2006 et l'inscription de l'ensemble des grands projets dans le cadre des programmes nationaux, le CIRDÒC a entamé en 2015 un programme d'internationalisation de ses actions. En permettant à ses partenaires d'intégrer des réseaux et projets de dimension européenne, le CIRDÒC œuvre ainsi à développer la mobilité artistique, éducative et scientifique et la diffusion de la culture occitane au-delà des frontières nationales.

Lo CIRDÒC es encargat de missions nacionalas dempuèi que se signèt la primièra convencion coma pòl associat de la Bibliotèca nacionala de França en 2006, emai per l'inscripcion de sos grands projèctes dins lo quadre dels programmas nacionalas. Mas a tanben entamenat en 2015 un programa d'internacionalizacion de sas accions. Al permetre als partenaris de dintrar dins de rets e de projèctes europèus, lo CIRDÒC òbra per desvolopar la mobilitat artistica, educativa e scientifica emai la difusion de la cultura occitana al delà de las frontièras nacionalas.

La cooperacion internacionala

Chef de file du projet Forum eurorégional Patrimoine et création (Eurorégion Pyrénées-Méditerranée) : Aide à la mobilité artistique, promotion de la création occitane auprès des partenaires Fira Mediterrània de Manresa (Catalogne) et Fira de Teatre Infantil i Juvenil (Baléares).

Partenariats

- Prèmi Ostana d'escritura en lenga maire (Valadas occitanas, Italie)
- Congrès des écrivains pour la paix (Pen Club international)
- Réseau Tramontana

Culture *Cultura*

Prèmi Oстана d'escritura en lenga maire, un prix littéraire pour les langues minorisées

Depuis 7 ans, la Chambrà d'òc invite le monde dans les Vallées occitanes d'Italie pour célébrer la biodiversité linguistique avec la remise du prix littéraire Prèmi Oстана d'escritura en lenga maire. Le CIRDÒC a eu le plaisir de participer à ces quatre jours d'échanges interculturels, aux côtés des primés d'expression corse, arménienne, tutunakú ou saami, pour récompenser l'éditeur anglais Clive Boutle pour son anthologie de la littérature occitane *Grains of Gold*. Le partenariat ainsi initié autour de la promotion des littératures en langue minorisée sera pérennisé dès l'édition 2016.

Prèmi Oстана d'escritura en lenga maire, un prèmi literari per la lengas minoradas

Fa ja 7 ans que la Chambrà d'òc convida lo monde dins las Valadas occitanias d'Itàlia per far fèsta a la biodiversitat linguistica amb la remesa del prèmi literari Prèmi Oстана d'escritura en lenga maire. Lo CIRDÒC aguèt lo plaser de prene part a aquels quatre jorns d'escambis interculturals, còsta los premiats d'expression corsega, armeniana, tutunakú o saami, emai per recompensar l'editor anglés Clive Boutle que publiquèt l'antologia de la literatura occitan "Grains of Gold". Lo partenariat que comencèt aital per promòure las literaturas en lenga minorada se contunharà tre l'edicion 2016.



Mobilité artistique et coopération pour la création d'un espace culturel eurorégional

Outre les grands rendez-vous culturels annuels (accompagnement et participation à 55 événements Total Festum en Languedoc-Roussillon, programmation littéraire et culturelle de l'Estivada de Rodez, Journées européennes du Patrimoine, etc.), le CIRDÒC a également développé son action de promotion et de développement des publics de la culture occitane dans le cadre de ses actions de coopération internationale. Il mène depuis 2014 le projet de Forum eurorégional Patrimoine et création avec des acteurs culturels des régions Languedoc-Roussillon Midi-Pyrénées, Catalogne et Baléares. Autour d'une envie mutuelle de découverte et de développement de sa culture et de la culture de l'autre, le projet a ainsi permis à des artistes et compagnies occitanes de figurer parmi les 47 compagnies programmées à la Fira de Teatre Infantil Juvenil de les Balears et les 112 présentes à la Fira de Manresa. Ce projet de coopération donnera lieu en 2016 à un grand événement festif, professionnel et artistique à Castelnaudary dans le cadre de Total Festum.

Mobilitat artistica e cooperacion per la creacion d'un espaci cultural interregional

Al delà dels grands rendètz-vos annuels (acompanhament e participacion a 55 eveniments Total Festum en Lengadòc-Rosselhon, programacion literària e culturala de l'Estivada de Rodés, Jornadas Europèas del Patrimòni, etc.), lo CIRDÒC desvolopa tanben son accion de promocion e de desvolopament dels publics de la cultura occitana dins lo quadre de sas accions de cooperacion internacionala. Mena dempuèi 2014 lo projècte de Forum euroregional Patrimòni e creacion amb d'actors culturals de las regions Lengadòc Rosselhon Miègjorn Pierenèus, Catalonha e Balearas. Centrat sus l'enveja comuna de descobèrta e de desvolopament de sa cultura e de la cultura de l'autre, lo projècte permetèt a d'artistas e de companhiás occitans d'èsser dins los 47 companhiás programadas a la Fira de Teatre Infantil i Juvenil de las Balearas emai dins las 112 que foguèron presentadas a la Fira de Manresa. Aquel projècte de cooperacion euroregionala balharà en 2016 un grand eveniment festiu, professional e artistic dins lo quadre de Total Festum.

Sauvegarder pour transmettre Le CIRDÒC, une fabrique patrimoniale Salvagardar per transmetre Lo CIRDÒC, una fabrica de patrimòni

Depuis sa création en 1975, le CIRDÒC constitue, préserve, enrichit et rend accessible une collection publique de référence témoignant de la richesse et de la diversité des expressions scientifiques, artistiques et culturelles occitanes depuis plus de mille ans. Acteur de la transmission, il s'est constitué en véritable agrégateur et diffuseur des connaissances entourant le patrimoine occitan. Établissement documentaire de référence internationale sur le domaine occitan, le CIRDÒC est pleinement intégré dans les grands programmes scientifiques et culturels nationaux et internationaux. Pôle associé de la Bibliothèque nationale de France depuis 2006, le CIRDÒC développe des chantiers collectifs avec l'ensemble des acteurs culturels pour la sauvegarde, la connaissance et la valorisation du patrimoine culturel occitan : programme de sauvegarde des archives des médias occitans, formation et assistance pour le traitement et l'informatisation de fonds patrimoniaux, accompagnement de projets de développement culturel ou économique s'appuyant sur des éléments patrimoniaux occitans...

Dempuèi sa creacion en 1975, lo CIRDÒC bastís, presèrva, fa créisser e dona en accés una colleccion publica de referéncia qu'es testimòni de la riquesa e de la diversitat de las expressions scientificas, artisticas e culturalas occitanas dempuèi mai de mila ans. Coma actor de la transmission, s'es bastit en vertadièr agregator e difusor de las coneissenças que enròdan lo patrimòni occitan. Establiment documentari de referéncia al nivèl internacional pel domeni occitan, lo CIRDÒC es en plen integrat dins los grands programás scientific e culturals nacionals e internacionals. Coma pòl associat de la Bibliotèca nacionala de França dempuèi 2006, lo CIRDÒC desvolopa de trabalhs collectius amb l'ensemble dels actors culturals per salvagardar, conèisser emai valorar lo patrimòni occitan : programa de salvagarda dels archius dels mèdias occitans, formacion e ajuda pel tractament e l'informatizacion dels fonses patrimoniaux, acompanhament de projèctes de desvolopament cultural o economic que s'apiègen sus d'elements patrimoniaux occitans...

Sauvegarder *Salvagardar*

FOCUS+

Occitanica, Gallica, Europeana

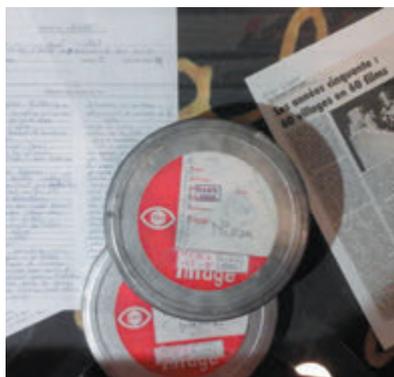
Stratégies de valorisations croisées pour un patrimoine d'intérêt européen

L'intégration du patrimoine occitan numérisé au sein de Gallica et d'Europeana figurait parmi les objectifs prioritaires du pôle associé avec la Bibliothèque nationale de France. En 2015, la collaboration entre les équipes techniques du CIRDÒC et de la BnF a permis de créer des passerelles entre Occitanica et ces deux grandes bibliothèques numériques du patrimoine français et européen. À ce jour, l'interconnexion entre Gallica et Occitanica est totale, les deux bases ont ainsi pu s'enrichir des centaines de données provenant des différents plans de numérisation. L'année 2016 sera celle de l'intégration des données d'Occitanica dans Europeana.

Occitanica, Gallica, Europeana

Estrategias de valorizacion crosadas per un patrimoni a l'interès europèu

L'integracion del patrimoni occitan numerizat al dintre de Gallica e d'Europeana èra marcat dins los objectius prioritaris del pòl associat amb la Bibliotèca nacionala de França. En 2015, la collaboracion entre las equipas tecnicas del CIRDÒC e de la BnF permetèt de crear de palancas entre Occitanica e aquelas doas bibliotècas numericas bèlas del patrimoni francés e europèu. Ara coma ara, l'interconnexion entre Gallica e Occitanica es complèta, e las doas basas se son pogudas far mai ricas de centenats de donadas que venon dels diferents plans de numerizacion. L'annada 2016 veirà l'integracion de las donadas d'Occitanica dins Europeana.



En chiffres *En chifras*

COLLECTIONS

150 000 œuvres et documents du XIII^e siècle à nos jours.

5 000 documents supplémentaires chaque année en moyenne.

PUBLICS 2015

37 chercheurs en salle de recherche.
1 135 enfants accueillis.
2 982 personnes reçues en colloques et formations.
2 982 personnes reçues. Documents prêtés pour des expositions : Musée des Abattoirs de Toulouse.

PRODUCTIONS 2015

1 274 références produites dans les bases de données nationales et internationales.
1 482 ressources numériques produites pour Occitanica.
4 expositions itinérantes,
5 expositions temporaires.
7 articles de médiation ou sensibilisation au patrimoine occitan publiés.

6 DÉPARTEMENTS

Documentation :
2 000 titres de revues,
200 dossiers documentaires,
15 000 documents contemporains.
Archius :
110 ml.,
54 fonds d'archives privées,
1 009 manuscrits.
Fons ancians :
XX vol. du XVI^e siècle à 1945.
Fonotèca, musica, danças :
4 666 disques,
750 partitions,
300 heures de collectages sonores.
Filmotèca :
871 DVD et VHS,
80 heures de collectage vidéo.
Iconotèca :
5 000 affiches,
2 500 photographies,
150 objets et médailles.



Enrichir le Bien commun : Politique et chantier des collections Enriquesir lo Ben comun : Politica e trabalhs de las colleccions

Sauvegarder le patrimoine occitan, c'est d'abord assurer la gestion et l'enrichissement d'une collection de référence, encyclopédique et représentative de la diversité des expressions culturelles occitanes d'hier et d'aujourd'hui.

Les collections du CIRDÒC, chaque année enrichies grâce à de nombreux dons, legs et à un important budget d'acquisition, sont référencées au sein des bases de données nationales et internationales, afin d'en assurer la visibilité et l'accessibilité auprès d'un large public. L'année 2015 s'est traduite par un accroissement significatif des dons et dépôt de particuliers, reflets de la confiance accordée au CIRDÒC par les détenteurs de documents.

Salvagardar lo patrimòni occitan, aquò's bèl primèr assegurar que se gavida e se fa mai rica una colleccion de referéncia, enciclopedica e que represente la diversitat de las expressions culturals occitanas de ièr e de uèi.

Las colleccions del CIRDÒC, que cada an venon mai ricas de mercés un brave nombre de donacions e de laissas tant coma de mercé a un brave budgèt d'acquisicion, son referenciadas al dintre de las basas de donadas nacionalas e internacionalas, per tal que se'n assegure la visibilitat e l'accessibilitat per un ample public. L'annada 2015 vegèt créisser significativament los dons e los depauses venguts de particulars, que son lo rebat de la fisança que los qu'an de documents an dins lo CIRDÒC.

La Cooperativa, un outil collaboratif pour assurer la sauvegarde du patrimoine occitan

Pour que tous les publics puissent s'impliquer dans la sauvegarde du patrimoine occitan, le CIRDÒC a mis en place en 2015 un espace d'échange et de restitution de la politique d'acquisition : La Cooperativa (www.cooperativa.occitanica.eu). Véritable outil de démocratisation des actions de sauvegarde du patrimoine occitan, le blog rend compte de toutes les grandes acquisitions et des projets relatifs aux chantiers des collections. Plus qu'un simple blog, il se veut être un outil collaboratif pour l'enrichissement du patrimoine occitan, lançant des appels à participation thématiques en fonction des divers projets de sauvegarde et de valorisation en cours.

La Cooperativa, un otís collaboratiu per assegurar la salvagarda del patrimòni occitan

Per tal que totes los publics se pòscan implicar per salvagardar lo patrimòni occitan, lo CIRDÒC a mes en plaça en 2015 un espaci d'escambi e de restitucion de la politica d'aquisicion : La Cooperativa (www.cooperativa.occitanica.eu).

Estent un vertadièr otís de democratizacion de las accions de salvagarda del patrimòni occitan, lo blòg se fa lo resson de totes las grandas adquisicions emai dels projectes que tòcan los trabalhs sus las colleccions. Plan mai qu'un simple blòg, se vòl un otís collaboratiu per far mai ric lo patrimòni occitan, que i se lançan tanben d'apès a participacion tematics segon los divèrses projectes de salvagarda e de valorizacion que son a se menar.



Fonds Boudon-Lashermes, un témoignage occitan exceptionnel sur la guerre de 1914-1918

L'entrée au CIRDÒC grâce au don d'Yves Gourgaud, du fonds Albert Boudon-Lashermes, poète du Velay, a permis de sauvegarder un ensemble documentaire de première importance sur la vie félibréenne au Front pendant la Première guerre mondiale. En cours de traitement, ce fonds viendra enrichir de façon significative le programme "Lenga(s) de Guèrra" et son inventaire des sources en occitan durant le conflit.

Fons Boudon-Lashermes, un testimoniatge occitan excepcional sus la guèrra de 1914-1918

L'arribada al CIRDÒC de mercè a la donacion d'Yves Gourgaud, del fons Albert Boudon-Lashermes, poèta de Velay, a permès de salvagardar un ensemble documentari de primièra importança sus la vida felibrenca al Front pendent la Primièra guèrra mondiala. Aquel fons, qu'es en cors de tractament, vendrà far prodèl d'un biais significatiu al programa "Lenga(s) de Guèrra" e al sieu inventari de las sorsas en occitan pendent lo conflicte.

Fonds acquis en 2015

Fonds Henri Turlan :
collectages de musiciens aveyronnais et enregistrements de groupes de musiques traditionnelles.

Fonds La Formiga : captations vidéo du carnaval de Bize-Minervois.

Fonds Alain Alcouffe : documentation et documents de travail relatifs à l'organisation de l'Eurocongrès 2000 des espaces catalans et occitans.

Fonds Aprene (Etablissement d'enseignement supérieur occitan) : mémoire filmique du mouvement Calandreta.

Fonds Isidore Pagès : manuscrits, documents personnels et dessins du poète audois.

Fonds Auzias : manuscrits de Jean-Marie Auzias, poète et militant.

Fonds Quintana i Font : fonds de correspondances du philologue catalan avec des auteurs occitans.

Fonds Jules Ronjat : carnets de notes du linguiste.

Fonds de l'Estivada : dossiers documentaires et administratifs du festival interrégional occitan.

Fonds Boudon-Lashermes : archives issues de l'activité félibréenne de l'auteur durant la Grande Guerre.

Fonds Marcel Lignières : documents de travail pour la rédaction du "Vocabulaire français-languedocien" de Marcel Lignières.

Mais aussi :
Mazarinades en gascon, revues félibréennes, affiches militantes, manuscrits provençaux du XVII^e siècle, imprimés de botanique (XIX^e s.), photographies anciennes, manuscrits de William Bonaparte-Wyse, Joë Bousquet, Jean-Henri Fabre, Clovis Hugues, Frédéric Mistral et Joseph Roumanille, tableaux, cartes postales anciennes, partitions manuscrites.

En chiffres En chifras

ACQUISITIONS

23 lots acquis par achat
(manuscrits, photographies, bandes magnétiques...).

17 dons et dépôts.
13 026,49 euros
en budget d'acquisition.

Patrimoine : sauvegarder pour transmettre



Centre Georges Chevalier - Savoirs, normes et sensibilités



La construction d'une ethnoscène

Théâtre et patrimoine culturel immatériel dans le monde occitan

Rapport de recherche pour le ministère de la Culture et de la Communication
Programme « Pratiques interculturelle dans les institutions patrimoniales »
(version 2)

JEAN-LOUIS TORNATORE (DIR.)
ANNE-SOPHIE HAERINGER
ÉLIETTE GUINE

Projet de recherche :
Présences de la culture : le renouveau du folklore
Patrimoine culturel immatériel, reconnaissance et transmission

Partager les savoirs : La recherche et la coopération scientifique au CIRDÒC Partejar los sabers : La recèrca e la cooperacion scientifica al CIRDÒC

Mises à la disposition du monde scientifique et culturel, les collections du CIRDÒC sont venues nourrir les travaux d'une quarantaine de chercheurs, étudiants et acteurs culturels en 2015. Les travaux des équipes du pôle Patrimoine contribuent également à l'avancée de la connaissance en domaine occitan en mettant leur expertise au service de tous par l'alimentation d'outils communs de signalement et de diffusion à l'échelle nationale et internationale, intégrant les savoirs des communautés scientifiques et universitaires. Un savoir collectivement accru et partagé grâce aux outils numériques mis en place par le CIRDÒC et alimentés par ses équipes et partenaires scientifiques et universitaires. Ainsi, Campus véritable archive ouverte du savoir occitan a permis de proposer en ligne 87 ressources inédites l'an passé : thèses, actes de colloque, conférences...

Mesas a la disposicion del monde scientific e cultural, las colleccions del CIRDÒC avidèron en 2015 los trabalhs de recerca d'un quarantenat de cercaires, d'estudiants e d'actors culturals. Lo trabalh menat per las equipas del pòl Patrimòni bastisson tanben de paretz novèlas dins la coneissença qu'avèm del domeni occitan, que meton al servici de totes lor expertisa quora alimentan los otisses comuns que senbalan e difusisson lo saber als escalons nacional e internacional, en integrant los sabers de las comunautats scientificas e universitàrias. Un saber que creis e se parteja collectivament de mercè als otisses numerics que lo CIRDÒC a meses en plaça, e que sas equipas los avidan tant coma sos partenaris universitaris e scientifics. Campus es aital un vertadièr archiu dobert del saber occitan que ja permetèt de metre en linha 87 ressorsas inedichas l'an passat : tèsis, actes de col·loquis, conferéncias...

Vidas : "wiktionnaire" de la renaissance occitane des XIX^e et XX^e siècles

Élaboré en coopération étroite avec le monde scientifique et universitaire, Vidas, le dictionnaire biographique des acteurs de la Renaissance d'oc recense à ce jour plus de 29 articles inédits proposés par la communauté scientifique. Mis en place grâce à un partenariat avec la composante ReDOC du laboratoire LLAcS de l'Université Paul-Valéry Montpellier III, l'outil est piloté par un comité de rédaction composé de membres de la communauté universitaire et réunit les travaux d'une quinzaine de chercheurs, s'instituant comme véritable entrepôt de la documentation scientifique autour des grandes figures occitanes du XIX^e au XX^e siècles.

Vidas : "wiktionnaire" de la renaissance occitana dels sègles XIX e XX

Bastit amb la colaboracion estrecha del monde scientific e universitari, Vidas, lo diccionari biografic dels actors de la Renaissance d'òc, caup per ara mai de 29 articles inediches prepausats per la comunautat scientifica. Mes en plaça de mercès un partenariat amb l'equipa ReDOC del laboratòri LLAcS de l'Universitat Paul-Valéry Montpelhièr III, aquel otís es bailejat per un comitat de redaccion que i s'acampan de membres de la comunitat universitària e recampa lo trabalh d'un quizenat de cercaires. Aital se bastís coma lo vertadièr entrepau de la documentacion scientifica a prepaus de las grandas figuras occitanas dels sègles XIX e XX.



Le Répertoire du Patrimoine Culturel Occitan : recenser et connaître le patrimoine occitan

Conçu comme une base de connaissances encyclopédique sur le patrimoine occitan dans sa diversité, le répertoire du Patrimoine Culturel Occitan (R.P.C.O.) a pour ambition de rassembler l'ensemble des informations constituant l'héritage culturel occitan. Il restitue ainsi les résultats de plusieurs grands chantiers d'inventaire menés par le CIRDÒC, aussi bien sur le plan du patrimoine écrit et documentaire que du Patrimoine Culturel Immatériel.

Depuis 2010, l'inventaire national des fonds documentaires occitans (Ministère de la Culture et pôle associé BnF-CIRDÒC) permet ainsi au R.P.C.O. d'afficher plus de 218 fiches encyclopédiques signalant les grands fonds, œuvres phares du patrimoine culturel occitan, lieux de mémoire et établissements documentaires, tissant des liens entre les données disponibles en ligne.

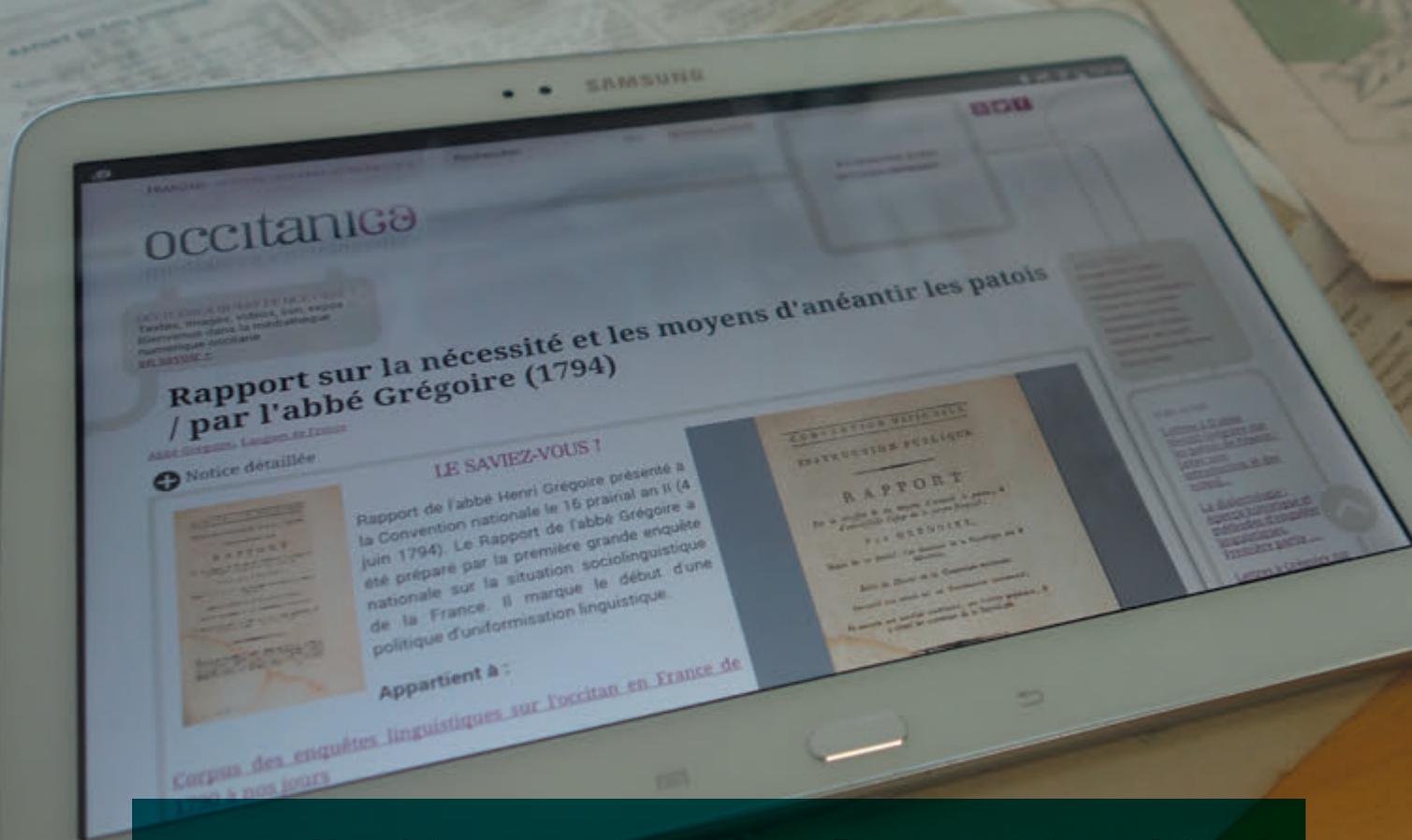
Mené depuis 2014, le chantier d'inventaire des animaux totémiques du Languedoc-Roussillon (CFPCI-MCC Inventaire national du PCI) est également amené à compléter la grande base de connaissances et de fédération des données de signalement et d'étude du patrimoine occitan dans son ensemble qu'est le R.P.C.O.

Lo Repertòri del Patrimòni Cultural Occitan : recensar e conèisser lo patrimòni occitan

Bastit coma una basa de coneissenças enciclopedica sul patrimòni occitan dins tota sa diversitat, lo Repertòri del Patrimòni Cultural Occitan (R.P.C.O.) ten per amira de recampar l'ensemble de las informacions que fan l'eiretatge cultural occitan. Aital dona tanben los resultats de qualques grands trabalhs d'inventari que lo CIRDÒC los a menats, tanplan per çò qu'es del patrimòni escrich e documentari que per çò qu'es del Patrimòni Cultural Immaterial.

Dempuèi 2010, l'inventari dels fonses documentaris occitans (Ministèri de la Cultura e Pòl associat BnF-CIRDÒC) permet aital al R.P.C.O. de presentar mai de 218 fichas enciclopedicas que senhalan los fons màgers, las òbras pus lusentas del patrimòni cultural occitan, los luòcs de memòria e los establiments documentaris, que i se teissan tanben de ligams amb las donadas que son disponiblas en linha.

Lo trabalh d'inventari dels animals totèmics del Lengadòc-Rosselhon (CFPCI-MCC Inventòri nacional del PCI) que se mena dempuèi 2014 vendrà tanben completar la basa de coneissenças e de federacion de las donadas de senhalament e d'estudi del patrimòni occitan dins son ensemble que ven lo R.P.C.O.



Numériser pour transmettre : Programme interrégional de numérisation du patrimoine occitan
Numerizar per transmetre : Lo Programa interregional de numerizacion del patrimòni occitan

Mené depuis 2011 par le CIRDÒC, grâce au soutien du Ministère de la Culture et de la Communication et de la BnF, le plan de numérisation du patrimoine occitan, permet d'œuvrer à la sauvegarde, à la diffusion et à la valorisation de corpus complets et cohérents, souvent disséminés dans le paysage des institutions documentaires nationales, facilitant ainsi leur réappropriation et leur réutilisation par tous les publics.

Lo CIRDÒC mena dempuèi 2011, de mercé al sosten del Ministèri de la Cultura e de la Comunicacion e la BnF, lo plan de numerizacion del patrimòni occitan es aquí per que se sauvegarden, que se difusen e que se valorisen de còrpus complets e coerents, que sovent s'atròban escampilhats pel planèl de las institucions documentàrias nacionalas, e aital n'afavorisa la reapropriacion e la reutilizacion per totes los publics.

En chiffres
En chifras

173 000 pages
4 867 documents

1 909 ressources
 sur Occitanica

14 institutions
 partenaires

Un programme pour sauvegarder 30 ans d'archives des médias associatifs occitans

Mené pour répondre à la demande de plusieurs radios associatives occitanes, le programme de sauvegarde des archives des médias occitans a débuté en 2014 en phase expérimentale. Il a rendu possible le cofinancement d'un poste au sein d'une radio occitane ayant donné lieu au traitement de plus de 280 heures d'émissions radiophoniques. Le chantier se poursuivra en 2016 avec le déploiement du programme auprès de nouveaux partenaires, l'ouverture du portail au public, ainsi que la mise en accès sur Occitanica d'une partie de ces archives.

Un programa per salvagardar 30 ans d'archius dels mèdias associatius occitans

Menat en responsa a las demandas de qualques radios associativas occitanas, lo programa de salvagarda dels archius dels mèdias occitans comencèt en 2014 amb una fasa experimental. Permetèt en particular de cofinanciar un pòste al dintre d'una de las radios occitanas, que poguèt tractar mai de 280 oras d'emissions radiofonicas. Lo trabalh se va contunhar en 2016 amb l'largament del programa a mai de partenaris, la dobertura del portalh al public, e tanben la mesa en accès d'una part d'aquels archius sus Occitanica.

Le fonds Henri Paschal de Rohegude, occitan des Lumières. Numériser pour donner accès

Le fonds Henri Paschal de Rohegude, officier de marine sous l'Ancien Régime ayant travaillé sur les textes médiévaux occitans, conservé à la médiathèque Pierre - Amalric d'Albi a pu bénéficier en 2015 du plan de numérisation du patrimoine occitan. La numérisation de la partie occitane du fonds a ainsi pu être intégralement pris en charge par le CIRDÒC. Une collaboration avec le centre occitan Rohegude d'Albi a par ailleurs permis d'enrichir les notices de description de ces documents. En 2016, le public pourra découvrir l'ensemble des connaissances réunies sur l'Amiral et son œuvre sur l'ensemble des outils numériques du CIRDÒC ainsi qu'à l'occasion d'un temps de rencontre proposé en partenariat avec la médiathèque Pierre-Amalric d'Albi et le centre occitan Rohegude.

Lo fons Henri Paschal de Rohegude, occitan del sègle de las Luses. Numerizar per balhar a veire.

Lo fons Henri Paschal de Rohegude, oficièr de marina pendent l'Ancian Regime que puèi trabalhèt suls tèxtes medievals occitans, es conservat a la mediathèque Pierre-Amalric d'Albi, e beneficièt en 2015 del plan de numerizacion del patrimòni occitan. La numerizacion de la part occitana del fons foguèt presa en carga dins sa totalitat pel CIRDÒC. Una collaboracion amb lo centre occitan Rohegude d'Albi permetèt tanben d'enriquesir las notcias de descripcion d'aquels documents. En 2016, lo public poirà descobrir l'ensemble de las coneissenças que foguèron recampadas a prepaus de l'Amiral e de son òbra suls otisses numerics del CIRDÒC, mas atanben pendent un temps de rescontre que serà prepausat en partenariat amb la mediathèque Pierre-Amalric d'Albi e lo centre occitan Rohegude.



Henri Paschal de Rohegude
1741-1834

Plan de numérisation concertée Numériser et diffuser les patrimoines occitans

Stratégie concertée, élaborée en partenariat étroit avec les structures documentaires partenaires, le plan de numérisation du patrimoine occitan a permis depuis ses débuts en 2011 de donner accès sur le portail Occitanica, à un corpus encyclopédique de plus de 1909 documents écrits numérisés. La mise en place d'un guichet de numérisation à la demande a également permis de répondre à des demandes ponctuelles d'universitaires, de créateurs ou encore de diffuseurs, à l'instar de la campagne de numérisation de l'Atlas linguistique de la France lancée à la demande de l'université Toulouse Jean-Jaurès pour le projet de recherche ANR Symila (Syntactic Microvation of the Romance languages of France).

L'ensemble des ressources numérisées sont progressivement disséminées dans les grands portails spécialisés, nationaux ou internationaux tels que Gallica et Europeana, donnant aux corpus numérisés du domaine occitan une visibilité et une accessibilité nouvelles.

Plan de numerizacion concertada Numerizar e difusar los patrimònis occitans

Lo plan de numerizacion del patrimòni occitan seguís una estrategia concertada que se bastís dins un partenariat sarrat amb las estructures documentàrias partenàrias, e a ja permès dempuèi sos començaments en 2011 de donar accès sul portal Occitanica a un còrpus enciclopedic de mai de 1909 documents escraches que foguèron numerizats. La mesa en plaça d'un guichet de numerizacion a la demanda permetèt tanben de respondre a de demandas punctualas d'universitaris, de creators emai de difusors, coma foguèt lo cas per la numerizacion de l'Atlas linguistique de la France, lançada a la demanda de l'universitat Tolosa Jean-Jaurès pel projecte de recèrca ANR Symila (Syntactic Microvation of the Romance languages of France).

L'ensemble de las ressorsas numerizadas son pauc a cha pauc alargadas de mercé als grands portals especializats, nacionals o internacionals, coma Gallica e Europeana, que donan als còrpus numerizats de domeni occitan un nòva visibilitat emai una nòva accessibilitat.



**Diffuser les connaissances :
Un patrimoine culturel vivant au service de la création**
**Difusar las coneissenças :
Un patrimòni cultural viu que servís la creacion**

Valoriser l'exceptionnel patrimoine occitan dont il a la charge afin de le mettre à disposition de tous et permettre sa réappropriation fait partie des axes principaux de travail du CIRDÒC. Il développe à cette fin des projets de promotion et de médiation au service du grand public comme des acteurs du développement culturel et économique.

Valorar l'exceptional patrimòni occitan que n'es encargat per tal del metre a la disposicion d'un cadun e de ne permetre la reapropriacion, aquí un dels aisses principals del trabalh del CIRDÒC. Per tal que se faga, lo CIRDÒC desvolopa de projèctes de promocion e de mediacion al servici del grand public tant coma dels actors del desvolopament cultural e economic.

En chiffres
En chifras

3 134 visiteurs
1 135 visiteurs jeunesse

62 projets originaux
nés des collections

2 982 personnes
accueillies lors des
colloques et conférences

Cultura viva, un riche patrimoine culturel immatériel

En 2013, à l'occasion du dixième anniversaire de la Convention pour la sauvegarde et la promotion du patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO, le CIRDÒC-Mediatçca occitana s'était associé au Centre français du Patrimoine culturel immatériel pour concevoir une exposition célébrant le patrimoine vivant occitan. En 2015, cette exposition a été complétée avec de nouveaux éléments sur le territoire du Languedoc-Roussillon grâce au travail de fond mené par l'établissement dans le cadre des programmes nationaux autour de la question du Patrimoine culturel immatériel. Inaugurée lors de la clôture de Total Festum, Cultura Viva a entraîné un public estivalier nombreux sur les traces des mythes, contes et légendes, fêtes totémiques... occitans et catalans. Appelée à être complétée, cette exposition sera étendue à 2016 à l'ensemble du territoire occitan.

Cultura viva, un patrimòni cultural imaterial abondós

En 2013, per festar lo desen anniversari de la Convencion per la salvagarda e la promocion del patrimòni cultural immaterial de l'UNESCO, lo CIRDÒC-Mediatèca occitana s'èra associat amb lo Centre francés del Patrimòni cultural immaterial per concebre una mòstra que celebrava lo patrimòni occitan viu. En 2015, aquela mòstra foguèt completada d'elements nòus sul territòri de Lengadòc-Rosselhon de mercé al trabalh de fons menat per l'establiment dins lo quadre dels programas nacionals a l'entorn de la question del patrimòni cultural immaterial. Inaugurada per cloure Total Festum, Cultura Viva lancèt un public estivalièr large sus las traças dels mites, contes e legendas, fèstas totèmicas... occitans e catalans. Aquela mòstra, que se va completar, sera alargada en 2016 a l'ensemble del territòri occitan.



Promotion et médiation Former et encourager les acteurs du patrimoine de demain

L'année 2015 a vu l'émergence de partenariats structurants pour le développement d'initiatives aussi bien éducatives qu'économiques, plaçant la connaissance et le patrimoine occitans au centre de programmes innovants et d'appui aux projets de développement local.

C'est dans une optique de transmission active du patrimoine que le CIRDÒC a accueilli 1135 adolescents et étudiants dans ses locaux pour des visites, actions de médiation culturelle ou en proposant des spectacles. L'année 2015 a vu également le montage d'un programme d'actions de sensibilisation avec le Conservatoire à rayonnement départemental Béziers-Méditerranée permettant aux élèves en formation musicales de découvrir et de s'emparer du répertoire musical et dansé occitan. Le succès rencontré de cette première édition a amené les deux structures à étendre leur partenariat en 2016 pour proposer un cycle complet dédié à l'initiation au patrimoine musical et chorégraphique occitan.

Le CIRDÒC a également mis ses compétences en termes de sauvegarde, valorisation et transmission au service d'un collectif d'artistes s'emparant des archives du poète Léon Cordes pour élaborer un album-concept mais aussi d'une boulangerie narbonnaise pour l'élaboration d'une recette de gâteau puisant son originalité dans le terroir et la patrimoine occitans.

Promocion e mediacion Formar e encoratjar los actors del patrimòni de deman

L'annada 2015 faguèt eissir de partenariats estructurants per tal de desvolopar d'iniciativas educativas tant coma economicas que placen la coneissença e lo patrimòni occitan al còr de programas novators e que fagan prodèl als projectes de desvolopament local.

Aquò's dins una amira de transmission activa del patrimòni que lo CIRDÒC aculhiguèt 1135 joves e estudiants dins sos bastiments per de visitas, d'accions de mediacion culturala o en propausant d'espectacles. L'annada 2015 veguèt tanben se bastir un programa d'accions de sensibilizacion amb lo Conservatòri a raionament departamental de Besièrs-Mediterranèa que permetèt als estudiants de formacion musicala de descobrir e de s'apropriar lo repertòri musical e dançat occitan. Lo succès qu'encontrèt aquela primièra edicion a butadas las doas estructuras a espandir lor partenariat en 2016 per tal de propausar un cycle complet dedicat a l'iniciacion al patrimòni musical e coregrafic occitan.

Lo CIRDÒC metèt tanben sas competéncias en tèrmes de salvagarda, de valorizacion e de transmission al servici d'un collectiu d'artistas que se son apoderats los archius del poèta Leon Còrdoas per tal de compausar un album-concepte; mas las metèt tanben al servici d'un fornier de Narbona per tal de concebre la recèpta d'una còca que pose son originalitat dins lo terrador e lo patrimòni occitan.

L'innovation numérique au service du développement de la langue et de la culture occitanes

L'innovacion numerica al servici del desvolopament de la lenga e de la cultura occitanas

Garantir pour tous et partout un accès de qualité à la connaissance et à l'information en domaine occitan constitue depuis 2011 le cœur du projet Occitanica (<http://occitanica.eu>) qui, de grande bibliothèque patrimoniale, est devenu en quatre ans un véritable outil d'innovation numérique au service de tous les publics. C'est grâce à la contribution d'un réseau pluridisciplinaire de 78 structures partenaires, l'évolution technique et technologique permanente et la création de nouveaux accès que l'offre de contenus et de services d'Occitanica couvre progressivement l'ensemble des champs et usages culturels occitans. En tout, ce sont plus de 4 000 ressources, agrégées ou inédites, représentant tout type de médias et embrassant tous les domaines de savoirs et d'expressions culturelles, qui sont disponibles à travers 9 accès et applications spécifiques. À côté des ressources patrimoniales, la création occitane actuelle, l'éducation, la langue, l'éducation artistique et culturelle, les productions universitaires et des médias diversifient l'offre de contenus.

Garantir per totes e de'n pertot un accès de qualitat a la coneissença e a l'informacion dins lo domeni occitan, aquò's dempuèi 2011 lo còr del projècte Occitanica (<http://occitanica.eu>), qu'es vengut, de granda bibliotèca patrimoniala qu'èra, un vertadièr otís d'innovacion numerica al servici de totes los publics. Aquò's de mercé a la collaboracion d'una ret pluridisciplinària de 78 estructuras partenàrias, l'evolucion tecnica e tecnologica permanenta e la creacion d'accèsses novèls que l'ofèrta de contenguts e de servicis d'Occitanica cobris pauc a cha pauc l'ensemble dels domenis e dels usatges culturals occitans. Al total, aquò son mai de 4'000 ressorsas, agregadas o inedichas, que representan totes los tipas de medias e que cobrisson totes los domènis de sabers e d'expressions culturalas que son ara disponiblas passant per 9 accèsses e aplicacions especificas. Còsta las ressorsas patrimonialas, la creacion occitana d'ara, l'educacion, la lenga, l'educacion artistica e culturala, las produccions universitàrias e los mèdias venon far mai diversa l'ofèrta de contenguts.



Par ailleurs, grâce au travail de coopération mené avec la BnF, la visibilité nationale et européenne des ressources numériques occitanes s'est encore développée. Depuis 2015, les utilisateurs de Gallica peuvent en effet consulter des ressources provenant d'Occitanica en attendant de les retrouver également sur Europeana, courant 2016.

E gràcias al treball de cooperacion menat amb la BnF, la visibilitat nacionala e europèa de las ressorsas numericas occitanas a crescut mai encara. Dempuèi 2015, los utilisators de Gallica pòdon aital consultar las ressorsas que venon d'Occitanica, dins l'espèra de las trobar tanben sul portal Europeana, dins l'annada 2016.

Numériser et transmettre, 2e journée Occitanica

Organisée au CIRDÒC en mai 2015, la 2^e journée Occitanica a permis de réunir 70 participants et une quinzaine d'intervenants professionnels de la documentation (BnF, BNU de Strasbourg, BFM de Limoges, Médiathèque de Bayonne), des médias (Wikimedia France, etc.), des TIC et de la recherche (Université de Picardie, de Montpellier et Toulouse, etc.) autour des projets innovants pour la transmission des langues de France. L'occasion de partager les expériences et d'affirmer l'importance des projets TIC pour le développement de la diversité linguistique et culturelle.

Numerizar e transmetre, 2^{nda} jornada Occitanica

Organizada al CIRDÒC al mes de mai de 2015, la 2^{nda} jornada Occitanica acampèt 70 participants e un quizenat d'intervenents professionals de la documentacion (BnF, BNU d'Estrasborg, BFM de Lemòtges, Mediatèca de Baiona), dels mèdias (Wikimedia France, etc.), de las TIC e de la recèrca (Universitat de Picardia, de Montpelhièr e de Tolosa, etc.) a l'entorn de projectes innovants per la transmission de las lengas de França. Aquò foguèt l'occasion de partejar las experiéncias e d'affirmar l'importança dels projectes TIC pel desvolopament de la diversitat linguistica e culturala.

En chiffres
En chifras

OUTILS
1 portail - Occitanica
9 sites et applications
dont 2 créés en 2015

RESSOURCES
4 000 ressources
(+1 200 pour l'année 2015)
dont + de 1 300 ressources inédites
78 partenaires/contributeurs
5 portails agrégés

CONNEXIONS
244 000 connexions (+ 7%)

Occitanica



cooperativa de produccion
 pour découvrir, apprendre, pratiquer, faire vivre, transmettre la culture occitane
 www.occitanica.eu

Évoluer pour mieux transmettre : D'Occitanica à Occitanica + Evoluar per mièlhs transmetre : D'Occitanica a Occitanica +

Adaptant en permanence son offre de services et de contenus aux besoins des publics particuliers, associatifs ou professionnels, Occitanica s'organise autour de nouveaux accès dédiés, correspondant à des usages culturels diversifiés.

Au-delà de l'offre de consultation en ligne, Occitanica constitue par ailleurs un important réservoir de données ouvertes à la réutilisation et est devenu aujourd'hui un vrai outil public pour le développement des projets numériques d'une grande diversité d'acteurs de l'action culturelle, éducative, scientifique, touristique et artistique.

Estent a adaptar sempre mai son oferta de servicis e de contenguts als besonhs dels publics de particuliers, d'associatius e de professionals, Occitanica s'organisa ara a l'entorn d'accèsses especializats novèls, que fan lo part bèl a d'usatges culturals diversificats.

Delà l'ofèrta de consultacion en linha, Occitanica constituís tanben una sèrva de donadas dobèrtas a la reutilizacion emai es ara vengut un vertadièr otís public per tal de desvolopar de projèctes numerics d'actors trasque diversès de l'accion culturala, educativa, scientifica, toristica e artistica.

En chiffres En chifras

1 400 ressources
 sous licence Etalab ou
 Creative Commons

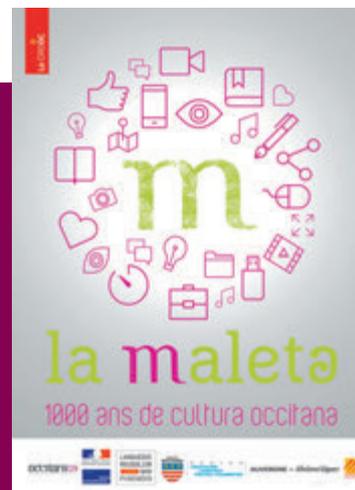
2 794 ressources
 du domaine public

La Maleta, accès ludique et pédagogique

À travers des outils interactifs de découverte et d'initiation (quiz, frise chronologique, imagier sonore, expositions virtuelles), La Maleta (<http://maleta.occitanica.eu>) propose aux scolaires, aux enseignants et à tous les curieux, un accès ludique et pédagogique à la culture et à la langue occitanes. C'est aussi pour les enseignants un outil collectif de diffusion et de partage de leurs ressources pédagogiques.

La Maleta, un accès ludic e pedagogic

Pel biais d'otisses interactius de descobèrta e d'iniciacion (quiz, frisa cronologica, imatgièr sonòr, mòstras virtualas), La Maleta (<http://maleta.occitanica.eu>) propausa als escolans, als ensenhaires tant coma a totes los que ne son curioses un accès ludic e pedagogic a la lenga e a la cultura occitanas. Aquò's tanben, pels ensenhaires, un otís collectiu que i pòdon difusar e partejar lors ressorsas pedagogicas.



La Fabrica, la Maleta : faciliter l'accès aux ressources

Le CIRDÒC a développé en 2015 deux nouveaux sites dédiés. La Fabrica, qui a remplacé la Pòrta d'Òc, est le site consacré à la promotion de la création occitane. Proposant un agenda collectif des événements culturels et un annuaire des créateurs occitans, il est alimenté en concertation avec les professionnels et les acteurs culturels associatifs. La Maleta, accès dédié aux pratiques pédagogiques, a également rejoint fin 2015 les tableaux et cartables numériques des élèves, qu'ils soient ou non occitanophones.

La Fabrica, la Maleta : facilitar l'accès a las ressorsas

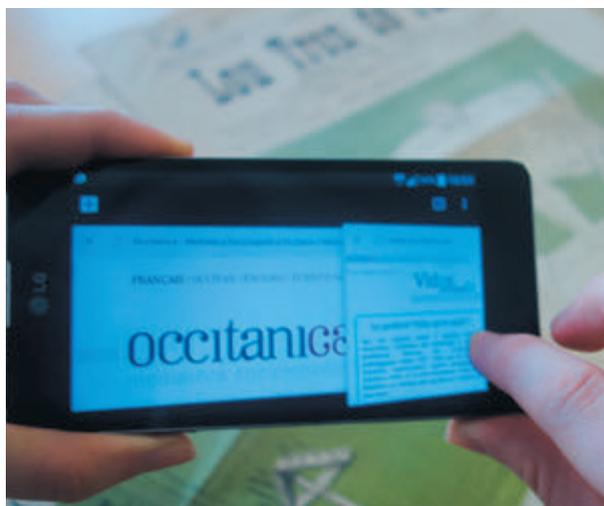
Lo CIRDÒC desvolopèt en 2015 dos novèls sites especialament dedicats. La Fabrica, que remplaça la Pòrta d'Òc, es lo siti consacrat a la promocion de la cultura occitana. I se propausa un agenda collectiu dels eveniments culturals emai un annuari dels creators occitans, e lo site s'atròba alimentat en concertacion amb los professionals e los actors culturals associatius. La Maleta permet un accès dedicat a las practicas pedagogicas, e s'apondèt a la fin de 2015 als tablèus e als cartables numerics dels escolans, parlèsson occitan o pas.

Occitanica + : le futur du métaportail occitan

Le programme Occitanica+, lancé dès 2016, développera l'offre de services d'Occitanica autour d'un grand centre de sauvegarde, de gestion et de diffusion des données culturelles occitanes. L'objectif à terme est de coordonner et mutualiser les actions numériques pour apporter un service toujours plus complet : mutualisation des moyens, professionnalisation des acteurs culturels occitans, augmentation du nombre et de la qualité des ressources culturelles disponibles au public, mise en place de services collectifs (data center, gestion documentaire) et développement de l'offre de services numériques innovants pour l'occitan.

Occitanica + : lo futur del metaportal occitan

Lo programa Occitanica+, lançat tre 2016, desvoloparà l'ofèrta de servicis d'Occitanica a l'entorn d'un grand centre de salvagarda, de gestion e de difusion de las donadas culturalas occitanas. L'amira n'es, a la perfin, de coordenar e de mutualizar las accions numericas per tal de portar un service sempre mai complèt : mutualizacions dels mejans, professionalizacion dels actors culturals occitans, far créisser lo nombre e la qualitat de las ressorsas culturalas disponibles pel public, metre en plaça de servicis collectius (data center, gestion documentària) e desvolopar l'ofèrta de servicis numerics innovants per l'occitan.



La coopération au service de la diffusion et de l'accessibilité La cooperacion al servici de la difusion e de l'accessibilitat

Outil collectif et collaboratif, Occitanica repose sur un important travail de coopération. La *Mediatèca occitana* développe ainsi des infrastructures, services et outils collectifs numériques mis à disposition de la communauté culturelle occitane, et réalisés en concertation avec celle-ci. L'objectif est d'optimiser les moyens et de structurer les initiatives au sein d'un réseau pluridisciplinaire, afin de promouvoir le partage du savoir et de donner au domaine occitan, une meilleure visibilité sur internet.

Otis collectiu e collaboratiu, Occitanica repausa sus un important trabalh de cooperacion. La Mediatèca occitana desvolopa aital d'infra-estructuras, de servicis e d'otisses collectius numerics que son meses a la disposicion de la comunitat culturala occitana, e que venon realizats en concertacion amb ela. La tòca n'es d'optimizar los mejans e d'estructurar las iniciativas al dintre d'una ret pluridisciplinària, per tal de promòure lo saber e de donar al domeni occitan una visibilitat melhora sus l'internet.

En chiffres En chifras

70 personnes
pour la 2ème Journée
du réseau Occitanica

**17 interventions
extérieures**
(formations, colloques,
conférences, journées
d'étude)

Occitanica, une action numérique concertée

La politique de coopération menée en 2015 a permis de consolider autour du projet Occitanica un réseau pluridisciplinaire, reposant sur la complémentarité de ses acteurs, en s'ouvrant à de nouveaux partenaires, issus tant du secteur éducatif que de la sphère artistique et culturelle.

Le CIRDÒC a ainsi été sollicité par l'équipe du projet européen "Tramontana" pour une action de conseil et de formation à la diffusion de collectages réalisés dans les montagnes européennes. Le portail collectif qui marquera l'aboutissement du projet pourra ainsi alimenter tout autre portail, dont Occitanica.

Une coopération d'échelle européenne

Le CIRDÒC est engagé en 2016 dans le plusieurs projets européens de coopération pour des actions d'ingénierie de projets numériques. Le conseil départemental du Gers bénéficiera ainsi des apports techniques du site la Maleta pour la restitution et la diffusion numérique de son projet Erasmus+.



Occitanica, una accion numerica concertada

La politica de cooperacion menada dempuèi 2015 a permès de consolidar una ret pluridisciplinària a l'entorn del projècte Occitanica, que se fonda sus la complementaritat de sos actors, a dich que s'es dobèrta a de partenaris novèls, eissits del sector educatiu tant coma del monde artistic e cultural.

Aital lo CIRDÒC foguèt sollicitat per la còla del projècte europèu "Tramontana" per menar una accion de conselh e de formacion a la difusion de collectatges realizats per las montanhas d'Euròpa. Lo portal collectiu que vendrà a l'acabament del projècte poirà alimentar los autres portals, i comprés Occitanica.

Une cooperacion a l'escala d'Euròpa

Lo CIRDÒC s'engatja en 2016 dins mantunes projèctes europèus de cooperacion per d'accions d'engenhèria de projèctes numerics. Lo conselh departamental del Gers poirà aital aver benefici de los apòrts tecnicos del site La Maleta per dire de restituar e de difusar al numeric son projècte Erasmus+.



Campus, archive ouverte de la recherche

La composante Campus d'Occitanica s'est enrichie en 2015 de mémoires et de captations de conférences inédites grâce à la collaboration menée avec l'Université Paul-Valéry Montpellier 3 et Aprene (Établissement d'enseignement supérieur de l'occitan). Le nombre de ressources a ainsi doublé, atteignant 127 documents. L'objectif est à terme de faire de Campus une véritable archive ouverte du savoir occitan, par l'arrivée de nouveaux contributeurs et en effectuant des opérations de moissonnage des principaux portails numériques du monde de la recherche.

Campus, archius dobèrts de la recèrca

La composanta Campus d'Occitanica venguèt mai rica en 2015 de mercé a de memòris e de captacions de conferéncias amb l'Universitat Paul-Valéry Montpelhièr 3 e Aprene (Establiment d'Ensenhament Superior de l'Occitan). Aital i se doblèt lo nombre de ressorsas disponibles, que son ara a 127 documents. La tòca, a la perfin, es de far que Campus vengue un vertadièr archiu dobèrt del saber occitan, de mercé a l'arribada de contributors novèls, mas tanben en segant los divèrses portals numerics del monde de la recèrca.



**Vers un Global Média...
De cap a un Global Mèdia...**

L'importance des médias dans la socialisation et le développement des publics de l'occitan a engagé le CIRDÒC à concevoir dès son origine Occitanica comme une "média"thèque numérique, où sons et images ont toujours côtoyé le patrimoine écrit. Loin de concurrencer les médias occitans, le CIRDÒC s'inscrit dans une démarche de complémentarité et élabore à leurs côtés une chaîne collaborative de production culturelle.

L'importància dels mèdias dins la socializacion e lo desvolopament dels publics de l'occitan butèron lo CIRDÒC a concebre Occitanica, tre lo començament, coma una mediatèca numerica, que los sons e los imatges totjorn i son anadas cotria amb lo patrimòni escrich. A l'opausat d'una concurrència amb los mèdias occitans, lo CIRDÒC se met dins las piadas d'un camin de complementaritat, e farga, man dins la man amb eles, una cadena collaborativa de produccion culturala.

En chiffres
En chifras

11 numéros des archives
du Diari mis en ligne

17 productions du CIRDÒC
diffusées sur OcTele en
2015

130 heures de programmes
TV et radio archivés en
2015

FOCUS+

Lo Diari, "Tresors en lum"

Depuis 2014, à travers la rubrique "Tresors en Lum", le CIRDÒC propose aux lecteurs du Diari des éclairages sur le patrimoine occitan régional : la boha, cornemuse gasconne, le manuscrit occitan la Cirurgia d'Albucassis... Parallèlement, les anciens numéros du Diari rejoignent progressivement Occitanica, dans le cadre du programme d'archivage et la diffusion des médias occitans. Les contenus de la revue viendront progressivement alimenter la Fabrika et seront associés à d'autres productions médias.

Lo Diari, "Tresors en lum"

Dempuèi 2014, dins una rubrica titolada "Tresors en Lum", lo CIRDÒC propausa als lectors del Diari d'esclariments sul patrimòni occitan regional : la boha, cornamusa gascona, lo manuscrit occitan de la Cirurgia d'Albucassis... En parallèl, los numèros ancians del Diari tròban pauc a cha pauc lor plaça sus Occitanica, de mercè al programa d'archivatge e de difusion dels mèdias occitans. Los contenguts de la revista vendràn alimantar la Fabrika que i seràn associats a d'autres produccions mèdias.

TRESORS EN LUM
Avec le CIRDÒC-Médiatèque occitane

D'ici à ici, Tolosa es una ciutat leuada de cultura occitana. Gràcias a la contribucion de la Vila de Tolosa e de ses Bibliotecas, de l'Universitat e del Conservatòri occitan, aquesta riquesa patrimoniala es pauc a cha pauc accessible a totes en linha dins Occitanica, la mediatèca numerica collectiva occitana.

La cultura tolosenca 2.0
Dempuèi una tres ans podètz legir, veire, visionar de milliers de ressenças en occitan sus Occitanica (www.occitanica.eu), aïnsa collectiva que publica de produccions originals e que permet tanben de veire sus un site unic, las òbras e los contenguts occitans espargalhats sus internet. Mercès a la collaboracion preciosa dels establiments culturals tolosencs, podètz ja far un clic sus çò que occitan sus diferents grands portals tolosencs : **TOLOSA**, la Bibliotèca numerica de la Vila, **Tolosana**, la de las universitats e lo portal del **COMIT**.

La Gentilome Gascon, un roman de la Renaissance.
Fons ancian de las manuscrits de Tolosa, (BIBL. Tolosana U, Reg. 3132).

La lenga de l'Amor e sas leis.
Bibliotèca manuscrita de Tolosa, ms. 7883, despus de l'Abadissia dels Sires de Sals.

La Boha
Tot saber sus la Boha mercès al COMIT

occitanica
Més de 2500 ressenças collectivas ja disponibles ! www.occitanica.eu

Occitanica, un maillon de la chaîne de production et de diffusion culturelle

Sauvegarde, promotion, diffusion : le partenariat avec les médias est indissociable des missions phares du CIRDÒC. La Mediatèque occitane propose ainsi bien évidemment dans ses rayonnages la totalité de l'offre en matière de presse écrite occitane. En 2015, elle a commencé une mutation de ses espaces et équipements pour permettre de mieux donner accès à ses usagers aux médias audiovisuels en occitan. La sauvegarde, la conservation des fonds issus de la production des radios associatives compte par ailleurs parmi les actions prioritaires définies par le pôle patrimoine. Partenaires de la première heure du portail Occitanica, TèVèÒc pour la télévision et Radio Lengadòc pour la radio ont travaillé avec le CIRDÒC, en concertation avec l'INA, à l'élaboration d'un modèle de chaîne d'archivage et de rediffusion dont bénéficient les nouveaux médias partenaires. Les productions du CIRDÒC (films documentaires, films d'animation) sont par ailleurs proposés gracieusement aux médias, telle la webtv occitane ÔcTele, et jouissent en retour d'une diffusion auprès de nouveaux publics.

Occitanica, una malha de la cadena de produccion e de difusion culturala

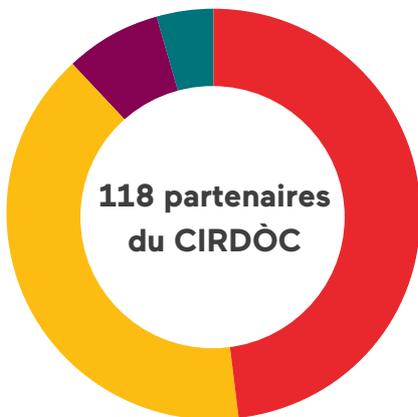
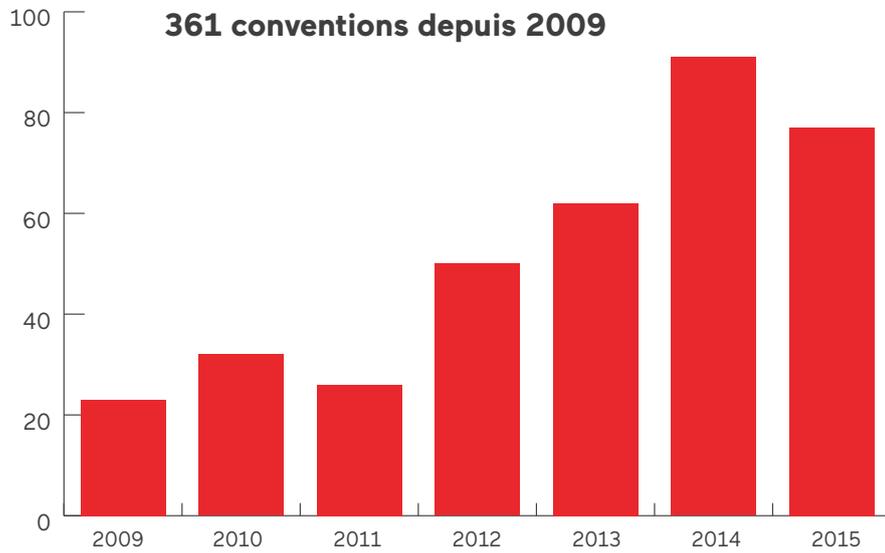
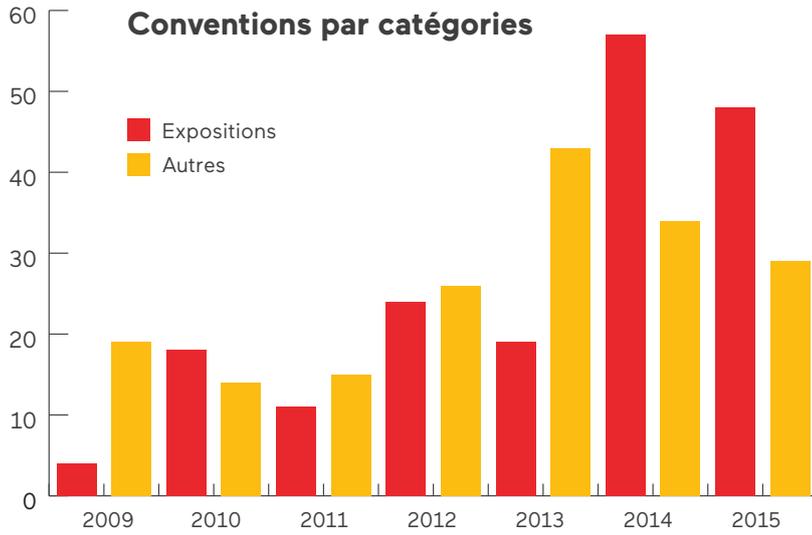
Salvagardar, promòure, difusar : lo partenariat amb los mèdias se pòt pas desseparar de las missions centralas del CIRDÒC. La Mediatèca occitana propausa sus las laïssas tota l'ofèrta possible de premsa occitana escricha. En 2015 s'i comencèt una mutacion dels espacis e dels equipaments per tal que los usatgiers i tròben un accès melhor als mèdias audiovisuels occitans. La salvagarda e la conservacion dels fonses que los an bastits las produccions de las ràdios associativas s'atròba tanben dins las accions prioritàrias definidas pel pòl patrimòni. Partenaris dempuèi lo tot començament del portal Occitanica, TèVèÒc per la television e Ràdio Lengadòc per la ràdio trabalhèron amb lo CIRDÒC, en concertacion amb l'INA, per dire d'elaborar un modèl de cadena d'archivatge e de redifusion que ne beneficien los novèls mèdias partenaris. Las produccions del CIRDÒC (films documentaris, films d'animacion) son tanben propausadas a gràtis als mèdias, coma la webtv ÔcTele, qu'aïtal s'i tròban un public novèl.

FONCTIONNEMENT

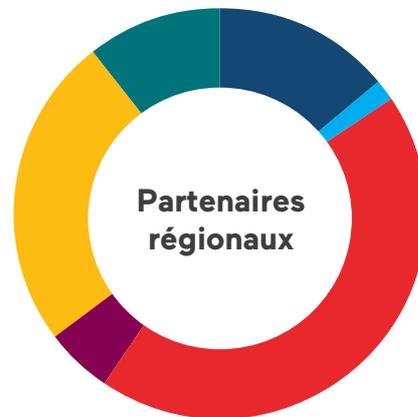
RECETTES DE FONCTIONNEMENT			DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT		
Chap./ Art.	Nature de la recette	€ TTC	Chap./ Art.	Poste de dépense	€ TTC
	Cotisations statutaires	706 512,00	Chap. 011	Charges à caractère général	245 620,97
7472	Cotisation statutaire Région Languedoc-Roussillon	500 000,00	60611	Eau et Assainissement	400,00
74741	Cotisation statutaire Ville de Béziers	206 512,00	60612	Électricités	16 000,00
	Subventions régionales	48 900,00	60622	Carburants	3 500,00
7472	Région Aquitaine	20 000,00	60632	Petits équipements	3 500,00
7472	Région Aquitaine - Solde subvention 2014	3 900,00	6064	Fournitures adm	2 500,14
7472	Région Midi-Pyrénées	10 000,00	6065	Livres disques cassettes (CB)	425,32
7472	Région Rhône-Alpes	5 000,00	611	Prestations de services	89 755,39
7472	Coproduction exposition "Cultura Viva"	10 000,00	6132	Locations immobilières	756,53
	Fonds Européens	25 000,00	6135	Locations mobilières	19 472,63
7477	Eurorégion Pyrénées-Méditerranée (avance 50%)	25 000,00	61522	Entretien bâtiment	14 378,40
	Autres organismes	25 005,00	6156	Maintenance	2 862,16
74718	DRAC Languedoc-Roussillon	10 000,00	616	Assurances RC	3 284,65
74718	MCC - Solde projet APSNCI (La Maleta)	6 400,00	6184	Formations des agents	8 631,70
7478	ANRT - Convention CIFRE (doctorante)	3 500,00	6188	Frais divers	49,38
7478	CFPCI-MCC - Projet de rech. Inventaire du PCI	5 105,00	6225	Indemnités comptable /régiss.	628,70
	Recettes autres	24 364,24	6228	Divers	303,00
Chap. 002	Excédent antérieur de fonctionnement reporté	11 884,01	6231	Annonces et Insertions	4 130,25
Chap. 013	Remboursement de charges sociales	3 048,20	6232	Fêtes et Cérémonies	8 333,46
Chap. 70	Services de la Médiathèque (abonnements, PEB ...)	1 237,53	6236	Catalogue et Imprimés	15 681,65
Chap. 75	Produits divers de gestion courante	8 095,50	6238	Frais divers de publicité	1 016,76
Chap. 77	Produits exceptionnels	99,00	6241	Transport de bien	480,00
			6251	Voyages et Déplacements	18 553,90
			6256	Missions (rembt trajets)	659,10
			6257	Réceptions	6 669,94
			6261	Affranchissements frais	5 552,59
			6262	Télécommunications frais	8 272,11
			627	Services bancaires et assimilés	26,57
			6281	Concours divers (cotisations)	500,00
			6288	Autres services extérieurs	9 296,64
			Chap. 012	Dépenses de masse salariale	505 719,06
				Rémunération brute agent CIRDOC	336 717,92
				Charges sociales patronales	157718,67
				Stagiaires de l'enseignement et vacation	4 701,91
				Rémunérations artistes autres que prestations	1 313,38
				Autres charges : COS, médecine du travail...	5 267,18
			Chap. 042	Amortissement des immobilisations	23 830,84
			Chap. 65	Autres charges de gestion courante	33 968,58
			Chap. 66	Charges financières	1 050,17
			Chap. 023	Virement entre Sections	19 591,62
TOTAL RECETTES DE FONCTIONNEMENT		829 781,24	TOTAL DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT		829 781,24

INVESTISSEMENT

RECETTES D'INVESTISSEMENT			DÉPENSES D'INVESTISSEMENT		
Chap./ Art.	Nature de la recette	€ TTC	Chap./ Art.	Poste de dépense	€ TTC
Chap. 021	Virement de la section de fonctionnement	19 591,62	Chap. 001	Solde d'exécution d'investissement reporté	72 863,62
Chap. 040	Opérations d'ordre entre sections	23 830,84	Chap. 20	Concessions, droits similaires	935,57
		77 997,25	Chap. 21	Immobilisations corporelles	47 620,52
10222	FCTVA	5 133,63	2162	Fonds anciens bibliothèque	13 026,49
1068		72 863,62	2168	Collections Médiathèque contemporaine	13 830,93
			2183	Matériels informatique et audiovisuel	7 654,43
			2184	Mobilier et équipement de la Médiathèque	13 108,67
TOTAL RECETTES D'INVESTISSEMENT		121 419,71	TOTAL DÉPENSES D'INVESTISSEMENT		121 419,21
TOTAL RECETTES - BUDGET CIRDÒC		951 200,95	TOTAL DÉPENSES - BUDGET CIRDÒC		951 200,95



- Partenaires Régionaux - France
- Autres actions et partenariats - France
- Partenariats interrégionaux et eurorégionaux
- Monde



- Aquitaine
- Auvergne
- Languedoc-Roussillon
- Limousin
- Midi-Pyrénées
- Provence-Alpes-Côte d'Azur



Directeur du CIRDOC

Benjamin Assié
b.assie@cirdoc.fr

Administration et services généraux

Inès Clément
Directrice administrative et financière
i.clement@cirdoc.fr

Isabelle Galliez
Secrétariat administratif et prêt d'expositions
i.galliez@cirdoc.fr

Emmanuelle Adell
Apprentie territoriale
(Gestion des fonds européens et subventions)
e.adell@cirdoc.fr

Pôle patrimoine : Sauvegarde, étude et valorisation

Marion Ficat
Département Musique, danses et fonds sonores.
m.ficat@cirdoc.fr

Gilles Bancarel
Département Fonds ancien
g.bancarel@cirdoc.fr

Aurélien Bertrand
Département Archives et Manuscrits
a.bertrand@cirdoc.fr

Noémie Eyraud
Doctorante en contrat Cifre, édition électronique.
n.eyraud@cirdoc.fr

Pôle diffusion : Services numériques et systèmes d'information

Perrine Charreau
Chef de projet Occitanica et Pôle associé BnF
p.charreau@cirdoc.fr

Joanna Cassoudealle
Bases de données et programmes de numérisation
j.cassoudealle@cirdoc.fr

Franck Taurinya
Ingénieur informatique et systèmes d'information
f.taurinya@cirdoc.fr

Pôle Médiathèque et développement des publics

Sandra Juan
Partenariats et communication
s.juan@cirdoc.fr

Françoise Bancarel
Médiathèque publique et section documentation contemporaine
f.bancarel@cirdoc.fr

Jeanne-Marie Vazelle
Département audiovisuel et productions éducatives
jm.vazelle@cirdoc.fr

Denis Chadeuil
(chargé de mission – CDD 4 mois)
Forum eurorégional
d.chadeuil@cirdoc.fr

Lo CIRDÒC

1 bis boulevard Du Guesclin - BP 180
34503 Béziers Cedex

Tél. : 04 67 11 85 10

Fax : 04 67 62 23 01

